Published and distributed under permit (No. 781), authorized by Act of October 6, 1917, on file at the Post Office of Jersey City, New Jersey. — By order of the President, A. S. BURLESON, Postmaster General.

РІК ЗАЛОЖЕНЯ 1893.
„СВОБОДА"
"LIBERTY"
виходить три рази на тиждень
вівторок, четвер і суботу
видає
„УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ"
83 GRAND ST., JERSEY CITY, N. J.
Всі листи, мані-ордери і чеки треба висилати на адресу „SVOBODA".

MAY 18 1920

СВОБОДА

ESTABLISHED 1893.
„SVOBODA"
["LIBERTY"]
THE UKRAINIAN NEWSPAPER
published three times a week
Tuesday, Thursday and Saturday,
by UKRAINIAN NAT'L ASSOCIATION
at 83 Grand St., Jersey City, N. J.
The best advertising medium.
Rates furnished on application.

ОКРЕМЕ ЧИСЛО 4 ЦЕНТИ — Урядовий орган Українського Народного Союза — "SVOBODA" — Official organ of Ukrainian National Association. — SINGLE COPY 4 CTS.

РІК XXVIII. ДЖЕРЗИ СІТИ, Н. ДЖ., СУБОТА, 15-го МАЯ 1920. ЧИСЛО 59. VOL. XXVIII. JERSEY CITY, N. J., SATURDAY, MAY 15, 1920. No. 59.

ОДЕСУ ЗАНЯЛИ УКРАЇНСЬКІ ВІЙСКА.

Утворено новий український Кабінет.

ВАРШАВА, 11. мая. — Новий український кабінет, який тільки що утворено, буде складатись з одного члена Поляка, який буде міністром агрікультури, а решта міністрів будуть самі Українці.

Андрій Лівицький є премієром, а позатим міністром справ заграничних і справедливости; Білінський міністром справ внутрішних; М. Сальський, мінїстром війни, і М. Стемповський, міністром а.рікультури.

В офіціяльній розмові на воєннім фронті, сказав Петлюра, український вожд, що зорганізованнє сего кабінету доконано з поспіхом а то длятого, що конечно як найскорше треба новому правительству усадовитись в Київі.

Генерал Петлюра мав також сказати, що він настановить в сім новім правительстві також одного міністра для Жидів.

Боєва лінія польсько-української армії протягаєсь на 420 миль.

ВАРШАВА, 1. мая. — Польські і українські війска очистили від большевиків терен аж до ріки Березини на північ від Київа. Також взяли Бечицю, важну стратегічну точку на Дніпрі. Затим весь фронт, на якім ведеся бій, протягаєсь на 420 миль довжини.

Польська боєва лінія сягає від Вітебська до Київа. Польські війска переправились через ріку Березину і здобули Велятич. На північний схід від Мозира, большевики мусіли перебратись за Дніпро. Також повідомляють, що комплетно розбито два совітські полки.

На північ від Київа, здовж Дніпра, аж до горла ріки Припеті, на лінії яких 50 миль, большевики уступають на лівий беріг Дніпра. Найновійші звідомлення доносять, що большевиків виперто з київського моста на Дніпрі.

Українці заняли Одесу.

ЛОНДОН, 12. мая. — Офіціяльна телеграма з України звідомляє, що Українці заняли Одесу.

ПАРИЖ, 12. мая. — Українське Пресове Бюро в Парижі потвержає звідомленнє, що війска генерала Семена Петлюри, українського вожда, заняли Одесу, найбільшей і найважнійший порт України, на основі депеши, яку Бюро одержало від свого правительства.

(Увага: Хотяй в правдоподібність сего звідомлення можна вірити, то однак Пресове Бюро в Парижі, покищо не має спеціяльних звідомлень, а цензуровані).

Польща горда з побіди над большевиками. Пілсудський не пійде ані поза Дніпро ані на Москву.

ВАРШАВА, 12. мая. — Генерал Пілсудський від давна божище польської армії, став тепер героєм всего польського народа. Своїми мілітарними побідами в борбі з большевиками а дальше корисною угодою, яку зробив з Петлюрою, президентом України, він забезпечив Польщі національне істнованнє на завсігди. Польща горда, бо навіть її імперіялістичні апетити, що для зовнішнього світа представлялись яко заборчість також вдоволені і тепер уважаються тільки за натуральне стремлінне Польщі до осягнення приступу до моря на полудневих її границях.

Україна шпіхлірем Польщі.

ВАРШАВА, 12. мая. — На основі угоди Пілсудського з Петлюрою та при помочи української армії, Україна стає шпіхлірем та приступом до моря імперіялістичної Польщі. Щоби тії взаїмні приречення додержати та їх виконати, польське підміністерство на Україні буде помагати в створенню українського правительства. Польські експерти будуть рівнож заряджувати українськими зелізницями.

Операції польських війск мають сягати аж по Дніпро, хотяй правдоподібно вся тая полось найбогатшої української териториї, яку окружає Дніпро, буде під українською управою. Найдальшою точкою на схід, до якої можуть сягати операції польської армії є Катеринослав над Дніпром.

Хотяй польські відділи були першими, що увійшли до Київа, то однак фактом є, що Українці здобули місто. Хотяй Пілсудський уважає, що його армія мусить стояти на Україні кілька літ, то однак не позволяє він забирати богато змлі. Він хоче збудувати сильну оборонну лінію здовж Дніпра проти большевиків, але не хоче йти слідами Німців, які були розсадовили свої війска по всій Україні. Позатим поступає він наперед обережно, бо не знає, що Одеса думає про його операції.

Ті, що слідили за акцією Пілсудського і оцінюють його хоробрість, не дивуються його операціям на власну руку. Позатим до сего кроку змусило його відношеннє аліянтів до Польщі. Франція вповні тепер його попирає, тільки цікаво йому знати, що скаже Англія і Америка, які не зважаючи на основні причини, готові і дальше підозрівати Польщу о імперіялістичні стремління.

Кождий, хто розуміє що ділось у Східній Европі від хвилі російської революції та від появи большевизму, той знає всі тії скомбіновані чинники, які попихали Східню Европу в пропасть та цофали її культуральне і економічне життє на сотки літ взад. І так як тоді, так і тепер Поляки стають верховодцями в ситуації.

Опінія Німців про боротьбу на Україні.

БЕРЛІН, 11. мая. — Польський наїзд на Україну представляє в Німеччині незвичайні можливости, про які годі на разі щонебудь говорити. Німецькі військові критики разом з прочими реакційними елементами вправді не приписують тій події великої ваги, то однак дуже розчаровані чому не запропоновано німецьким ґенералам „боротись з большевизмом". Такої думки є сам Людендорф і його товариші, які евентуально під такою новою маскою моглиб завдати удар власному республіканському правительству.

Инші знова німецькі військові критики уважають польську інвазію за звичайну горячкову польську „експльозію патріотизму" і пророкують, що Поляки вскорі попаряться, бо большевики знечевя впадуть на польські легіони і виметуть Україну з наїзників.

Німецькі комуністи думають противно і кажуть, що польська інвазія є тільки початком загального атаку всего світа на большевиків. Нині сполудня зібрались вони в великій скількости перед бувшою царською палатою, слухали з одушевленнем горячих промов та критики німецького правительства, що вони так байдужно відноситься до сего нового гнету і нищення „людської свободи".

Позатим є тут елика скількість одиниць, які незвичайно інтересуються інвазією Поляків на Україну. До Берліна наспіло останними днями богато російської шляхти, яка доси перебувала в Швайцарії, Франції, Англії і Швеції і зарівно як українські передові люди слідять з найбільшою цікавостю за вістями, які надходять з польського фронту на Україні. Російська шляхта надієся, що Поляки зломлять большевиків, а Українці серед найбільших надій і боязни, мають розбіжні думки.

Перед кількома днями прибув сюди зі Швайцарії полковник фон Зеленевський і усадовився щось в характері приватного амбасадора на Фасененштрасе, а Петлюрівська амбасада зараз недалеко, на Кронпрінценштрасе. Оба ті амбасадори говорять, що їх Вітчина жадає щоби вони повертали домів та занялись правліннєм України, як тільки Поляки очистять її від большевиків і оба вони хотять гроший, які є депоновані в німецьких банках.

Репрезентант Петлюри др. Стоцький, говорить кореспондентови „Ді Ню Йорк Таймс", що наїзд Поляків на Україну є в тій цілі, щоби обі ті держави звязати економічно та дати їм обом свободу користанняся портами Балтійського і Чорного моря. Розуміеся, що все залежить від того як Поляки будуть поводитися в новозанятих краях. Мешканці України прогнали 500.000 Німців, позаяк вони неможливо здирали нарід і тесаме вони готові зробити Полякам, хіба що сі наїзники будуть поводитися з населеннем в демократичний спосіб. Єсли Поляки будуть уважати себе побідниками, то в той же мент Українці підуть на них війною, а з огляду на те, що селяни мають кріси, а деякі богатші навіть машинові кріси, тому нема найменьшого сумніву що до висліду подібної ситуації. Однак др. Стоцький заявляє, що до того не прийде.

„Польща мала великий промисл перед війною і бажає його тепер відновити" — говорив др. Стоцький. — „Україна може доставляти богато сирого матеріялу. Польща мусить мати приступ до Чорного моря. Ми даємо їм нагоду до здійснення пожаданих цілий, однак Україна не жениться з Польщею, ані не хоче бути поневоленою".

Полковник фон Зеленевський, представитель Скоропадського, з великим пригнобленнем задивляється на операції Польщі на Україні, і уважає се за істеричний імперіялізм попираний великими силами. „Я був недавно в Польщі — говорив він кореспондентови „Ді Ню Йорк Таймс" — і дуже мене здивувала велика армія, яка по французькій може бути уважана за найбільшу на европейськім континенті. Числить вона понад 500.000 людий і має добрих французьких офіцирів та богата в засоби".

Полковник Зеленевський також прихильно висловлювався о польсько-українській угоді, але обавляється, щоби польська безгранична амбіція тому не покшкодила. Польська армія, після його думки, є одушевлена французькими офіцирами, а сі не хотять мира, але жадають слави і побіди а тимсамим мало дбають про те, що станется з Україною. Тому мала надія на те, щоби теперішне підприємство закінчилось висвободженнем України, а з другої сторони може розвинутись в дуже фатальну ситуацію, в яку може увійти Румунія і инші европейські держави.

Франція гострить зуби на українську пшеницю.

ПАРИЖ, 12. мая. — Французька преса оповіщає, що Петлюра і українські війска здобули Одесу. Найліпше поінформовані фінансові і військові круги уважають се новинку за сумнівну, однак вірять, що вкоротці вона буде потверджена. Вони між иншим не привязують великої ваги до большевицької офензиви, позаяк як звісно, Пілсудський не має наміру посуватись поза Дніпро і не сумніваються, що він удержиться на своїм оборонним фронті, включно з Київом.

Тимчасом, скомбінована армія Пілсудського посуваєсь постійно на полудневий схід в цілі очищення того великого українського простору, замкненого на схід і полудне Дніпром, включаючи Катеринослав, Херсон і Одесу. Ріка Дніпро творилаби в той спосіб ідеальну границю нової української держави.

Французам цікаво знати, чи Поляки будуть потребувати помочи зі сторони Румунів. Що помочи буде треба, єсли не нині то завтра, о тім може посвідчити факт, що румунський премієр Авареску вже начав переговори з Пілсудським в цілі створення якоїсь кооперації — чи як в иншім місци говориться — союза на будучість.

Инша знов новинка — яка властне пояснює будучість начатої акції — є хотьби те, що Поляки по заняттю Київа віддали його в руки Петлюри і Українців. Помимо того деякі скептики сумніваються, чи Поляки обійдуться з Українцями по людськи, однак з попередних звідомлень слідує ясно, що такі припущення є зовсім безосновні.

Кореспондент „Таймса" звідомляє дальше, що його поінформовано недавно, що єще з початком 1918 року Петлюра вів досить успішні переговори з французькими агентами. В тім часі Україною в дійсности правили тайні організації, в яких Семен Петлюра відгравав визначну роль. Богато членів тих організаці, включаючи Петлюру, належало до „Масонів" а тимсамим стояли вони в тісній звязи з головним осідком „Масонів" у Франції.

Підчас мирової конференції, в Парижі перебувало богато визначних Українців — деякі з них були навіть дуже богаті — які старалися всіми силами помочи Петлюрі та зміцнити Українську Національну Партію. В тім часі Англія а до певної міри і Франція попирали Денікіна і вскорі прийшло до непорозуміння між ним а Українською Національною Партією, яка з початку попирала рівнож Денікіна в його боротьбі проти большевиків. І в дійсности атаки Українців так лівого крила як тилу допровадили акцію Денікіна до упадку, хотяй самі Українці були злучені і опісля по побіді над Денікіном не були вже в силі видержати навали большевиків.

І вже від тепер французька преса начинає широко розбирати квестію, якби то забезпечити собі, з отвореннем портів Одеси, довіз української та румунської пшениці. Не можна притім припускати щоби представительства Франції в найблизшім сусідстві, були несвідомо тої великої вартости, яку представляє Одеса, та щоби вони вже заздалегідь не приготовились до вивозу пшениці до західних частий Европи.

Правдоподібно, що в Румунії находяться великі засоби пшениці, готової до експорту. З причини невигідної комунікації як рівнож замкнення приступу до Чорного моря, богато збіжа попсулося, так, що в деяких околицях селяни живлять ним худобу, безрогу і коний. Як кажуть, що рівнож в Західній Україні находяться значні засоби, дотепер переховувані, і коли околиця буде свобідна від большевиків, то і ті засоби появляться на ринках европейських.

Франція потребує богато імпортованої пшениці, щоби виживитись до слідуючих жнив, які після обчислення, принесуть її 60% більше хліба як минувшого року. Єслиби тільки Франція могла дістати трохи тих чорноморських засобів, за які розуміється буде платити польськими і румунськими грішми — тоді малоби се кольосальний вплив на поліпшеннє французької біржі.

Большевики наполохались упадком Київа.

КОПЕНГАГА, 13. мая. — Телеграма з Гелсінґфорсу доносить, що від хвилі упадку Київа запанувала в Петрограді і Москві велика паніка та що все приготовляється до оборони в нервовім поспіху. Богато війська з Уралю і Центральної Росії транспортують на польський фронт.

Головні проводирі большевиків признають загально, що польська офензива є о много небезпечнійша чим атак Колчака (для Польщі).

Російські кооперативи оскаржують Совітське правительство о зраду.

ЛОНДОН, 13. мая. — Представителі російських кооператив повідомляють „Пресовий Союз", що они постановили зіґнорувати правительство в Москві. Постановили они рівнож провадити свою акцію дальше, віруючи, що їхні зусилля допровадять до відновлення торговельних зносин, та що їх попруть великі держави, як то можна сподіватися з постанови найвищої Ради, яка згодилася на отвореннє торговлі з Росією при посередництві кооператив.

„Арештованнє членів Екзекутиви Центрального Союза російських кооператив, які були вибрані членами тих організацій, на основі закиду, що они заходяться скинути Совітське Правительство, є нічим иншим як тільки новим зусиллєм, щоби заволодіти над торговлею всеї Росії" — говорив оден з урядників Центрального Союза. „Центральний Союз, який представляє торговельні інтереси звиш 30 міліонів селян, був в переважній мірі контрольований правительством в Москві".

„Факт, що московське правительство, помимо тої контролі, є нездібне управляти союзом, доказує того зростаючого невдоволення до правительства, яке стремить до загальної контролі. Так усунено трох неофіціяльних представителів, проти яких головно звернено оскарження. Позаяк лондонські представителі не були признані московським правительством, длятого їх усуненє ми уважаємо за нелеґальни".

ВІСТИ З ГАЛИЦЬКОЇ УКРАЇНИ.

(На підставі старокраєвих часописий).

З Микулинеччини.

У нас вшехполяки в своїй політичній роботі рівнож не засипляють. Стараються доказати всякими способами, що вони тут в більшости. По приході польських війск в Микулинеччину старалися кинути великий переполох на Українців. Зачалися арештовання найсвідомійших одиниць і то за марні дурниці або цілком безпідставно. Віддячувалися за се, „мейсцові обивателе" Українцям, що за українських часів обходились з ними по людяному, по гуманному. Місцеві Українці не допустили до інтернування жадного місцевого Поляка. Дістали за се порядну заплату. Насамперед арештували місцевого податкового урядника Волод. Мартиневича, держали його безневинно три місяці в тюрмі. Потім арештували його батька Михайла, якому вдалось видертися з їх рук і скритися. Перебув вже і сильний дур укриваючися по зимних хатах. Арештували міського комісаря (бурмистра) Иосифа Шкамбару два рази. Опісля арештували Волод. Балея, директора народньої школи, Стефана Лукашевича, управителя скарбового відділу, С. Каца, аптикаря, Цулявфа, народнього учителя, Івана Задорожного, маґістратського касієра, Івана Абрагамовського, Петра Лящинського. Всім їм закидали тайні зібрання. Провіривши все точнійше і переконавшися, що се минається з правдою, декотрих випустили зараз, а инших вивезли до Тернополя і держали вісім день під ключем, відтак пустили і конфінували. На тім не скінчилося. Тепер знов арештували Волод. Сиротюка, Костя Сиротюка, Дмитра Сиротюка і Иосифа Верещинського, закидаючи їм рабунок двора за українських часів, підчас розброювання польського леґіону в падолисті 1918 року. Подержали їх по два-три місяці в тюрмі, а не знайшовши ніякої вини, випустили. Треба знати, що декотрі з них перебули сильний дур, мати Сиротюків, набравшися тифу від синів, коли доїзджала до них, переплатила життем. Що ділося по селах, що належать до судового округа Микулинці, то не списав би на воловій шкірі. Декотрі повиходили, богато згинуло в тюрмі на тиф. Коли зміркували, що викликали порядний переполох між Українцями, взялися до господарки на „кресах". Бурмистром міста Микулинець вибрали емиритованого жандарма Кіду. Наше місто вже попередно мало таких господарів, що оставили 80.000 корон громадського довгу, а в місті навіть хідника порядного нема, в день можна карк скрутити. Про п. Кіду вже досить написали польські часописи. Кирниці в цілім місті відкриті. Польський жовнір, їдучи в ночі верхом, впав враз з конем в кирницю. Радними міста вибрали самих „мейсцових обивателі", котрі зачинають дуже дбати про міське населеннє. До них належать радник судовий, Ленчовскі, нотар Гологурскі, рим. кат. священик Вийс Стахович, управитель дібр гр. Рей, Червінські, управитель податкового уряду. Українців в місточку більше, але про се „обивателе" не хотять знати. Вибрано лиш двох радних Українців: місцевого пароха о. Евгена Кароля і міщанина Івана Цибульського. На першім засіданню о. Кароль запротестував проти такого проценту радних Українців, то й не богато бракувало, що був би удостоївся інтернування. (А за українських часів було шість Українців, шість Поляків і шість Жидів). На більше засідань о. Кароль вже не явився. У нас є власний дім читальні „Просвіти"; заняли його місцеві „обивателе". Дають театральні вистави, похваляються, що довги вплатять і будуть мати „власни дом Сокола". Вже кілька разів упоминався голова читальні о ключ і не хотять звернути.

Найстрашнійша аґітація йде о підпис декларації, щоби українська Галичина належала до Польщі. Уживають ріжних махінацій. Перепустк ив громадськім уряді Жид не дістане, як не підпише декларації.

Висилають підпанків по селах і там людий заманюють ріжними способами. Напр. вислали до одного села податкового екзекутора ніби списувати доми. Ходив хата в хату, питав котре число і казав господарям підписуватися, що у них є таке число. Одначе не богато найшов дурних. Варта згадати, що селяне римо-кат. не хотять підписуватися напр. в Кровінці заявили, що не підпишуться, в Бернадівці заявили, що їм було за України красше.

Є у нас і міська сторожа обивательська, котра дається порядно відчути нашим селянам і Жидам. Жадна селянка не зуміє скрити перед ними ні масла, ні яєць. Селянин не може вивести жадних продуктів до міста на торг, бо кождий обиватель має свою максимальну ціну і силою забирає продукти. Життє наше завмерло зовсім, кождий криється і ховається в мишачу діру. Не можна відновити жадного товариства ні читальні „Просвіти" ні „Сокола". Тепер ще хотя можна дістати свій часопис, бо як був в місті командант етапу поручник Матерна, то купував всі наші часописи і дер нещадячи навіть і „Впереду"!

Гроші з Америки шлють своїм рідням Українці, одначе перекази залягають на почті і виплати трудно діждатися хоча де[illegible] рідний находиться в крайній нужді. Не винні сьому почтові функціонарі, що брак готівки, але здається ті, що сидять на верху.

Міщанин.

По яким законам?

В маю минулого року арештовано священика Иосифа Кучкуду з Перемишля і перевезено до Львова, де він пересидів повних 10 місяців ждучи на судову розправу. І справді по 10 місяцях тюрми відбулася в останних часах розправа, на якій увільнено обжалованого від вини і кари. Одначе невинного чоловіка не випущено на волю, а інтерновано на Ялівци. Питаємо дотичні власти по яким законам інтерновано чоловіка увільненого польським судом, бо по нашим відомостям, на основі ноторійної ухвали польської ради міністрів про звільнення інтернованих і конфінованих, усі вони мають бути випущені на волю, а тільки в виїмковім випадку можуть бути що найбільше конфіновані й то в місци їх постійного осідку. Знаємо, що на світі діються ріжні надужиття, за які треба буде здати колись рахунок, тому питаємо дотичні власти, чим вони оправдають своє рішеннє в тій справі?

ПООДИНОКІ ЧИСЛА УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА
„ВОЛЯ"
видаваного у Відни, можна набути в адміністрації „Свободи"
за ціну 25 цнт. одно число,
в обемі 64 сторін друку.
Маємо на складі том I. від ч. 5-го до 13-го і том II. ч. 1 і 2.
Замовлення проситься висилати до:
"SVOBODA",
83 Grand St., Jersey City, N. J.

ЗА $5.00 ДО КРАЮ
висилаємо часопись „Свободу" і ся сума оплатить однорічну передплату. Кождий Українець, опускаючий береги Америки, повинен передплатити собі часопись „Свободу", а вона буде іти за ним в край не лиш для особистої його користи, але і для піднесення сьвідомости серед свого окруження в краю.
Хто однак не хоче передплатити „Свободу", повинен безусловно купити собі книжок на дорогу і до краю. В часі війни в краю книжки нищили наїзники. Книжок там брак. Невеличкий засіб книжок ніяк не обтяжить Вашу дорогу.
Замовлення належить висилати до:
"SVOBODA", 83 Grand Street, JERSEY CITY, N. J.

"SVOBODA" (LIBERTY)

The Ukrainian newspaper published three times a week: Tuesday, Thursday, and Saturday by Ukrainian National Association at 83 Grand Street, Jersey City, N. J.

ESTABLISHED 1893

VLADIMIR B. LOTOTSKY, Editor-in-Chief.
ANDREW SAWKA, Business manager.

Entered as second-class matter March 30, 1911, at Post Office at Jersey City, N. J., under the Act of March 3, 1879.

Acceptance for mailing at special rate of postage provided for in section 1103, Act of October 3, 1917, authorized July 31, 1918.

SUBSCRIPTION:
United States:
1 year $3.75
6 months $2.00
3 months $1.25

In Jersey City and to foreign countries:
1 year $5.00
6 months $2.50
3 months $1.50

ПЕРЕДПЛАТА:
в Злучених Державах:
на рік $3.75
на пів року $2.00
на 3 місяці $1.25

В місті Jersey City і за границю:
на рік $5.00
на пів року $2.50
на 3 місяці $1.50

Single copy 4 cents. Поодинокс число 4 центи.

З Канади належить висилати гроші лише моні-ордером, а не паперовими гріпіми, бо ci стоять в Злучених Державах нисше ціни. При вимині висилять 15 центів від кождого канадійського паперового доляра.

За зміну адресу платиться 10 центів.

Адреса: SVOBODA, 83 Grand Street, Jersey City, N. J.
Телефон Адміністрації і Редакції — 498 Montgomery.

Телефон Гол. канцелярії Укр. Народного Союза — 1838 Montgomery.

Всі моні-ордери і чеки треба виписувати на адресу "Svoboda".
При виписанню замовлення належить долучити моні-ордер або чек.

За всі оголошення поміщувані в „Свободі" редакція не відповідає.

БУДОВАННЄ ІСТОРИЧНОЇ ПОЛЬЩІ КОШТОМ УКРАЇНИ.

Щораз то нові вісти приходять з Европи про умову Петлюри з Польщею.

Останні вісти подають такі уславя умов:

1. Польща забирає Галичину Украіну, Холмщину (імовірно теж часть Волині і Поліся).

2. Польща дістає доступ до Чорного моря.

3. Польща забирає під свою контролю зелізниці на Україні.

4. В українському правительстві має бути один міністер Поляк і всі заступники міністрів Поляки.

Розуміється, се ще не є докладні вісти про петлюрівсько-польську умову, але і ci вісти вже дають Українцям і Ляхам доволі ясний образ того братерства, за яким їздив Петлюра до Варшави, і яке виторгував від Пілсудського.

* * *

Попереду всього треба ствердити одно, а саме, що се є **польська політика не українська.**

Умовою з Петлюрою Польща осягає се, до чого здавна **стреміла** польська заборча шляхта — відбудованне історичної Польщі по Дніпро.

Якийсь Поляк сказав американському кореспондентови, що большевики пхнули Польщу кількасот літ назад, та що через те Польща найшлася дєсно в тих границях, в яких була в тому часі, до якого большевики пхнули Росію.

Се виглядає на жарт і кпини, але в сьому жарті є дрібка правди. Дійсно большевики пхнули Росію і Україну і другі краї назад. Бо вони убили промисл, торговлю, комунікацію, культурний і видавничий рух. Сама така річ, що в Московщині яких два роки по селах не світять нафтою але трісками як в давних часах; що люди не мають потрібних матеріялів до господарки, до одягу, до щоденного життя; що навіть соли не мають, — свідчить дійсно, що Московщина і другі краї, напалені большевиками, дійсно пхнуті большевиством як не сотки то бодай десятки літ назад. Одначе дуже помиляється кождий Лях і кождий лях-ман, котрий гадає, що як терпіннем, недолею і недостатком народи посунулись взад, то вже тимсамим зробилось місце для лях-хотської середновічної злочинної Польщі. То правда, що підставою небіжки Польщі була недоля і терпіннє народів, нею уярмлених, але крім того була ще й темнота. А тепер народи, нападені Польщею, не посунулись темнотою назад, аби історичній Польщі зробити місце, але посунулись просвітою вперед, аби такій Польщі унеможливити місце.

Большевицтво своїми нападами кілька разів розбило силу України, Білороси, Литви і других країв, і в ceй спосіб ослабивши іх, дало змогу сусідам, а в останньому часі Ляхам, напасти на них. Але се тільки хвилеве ослабленне і хвилеве опанованне Лихами, а хто користає з хвилевого нещастя другого, той накликує на будуче нещасте собі.

Прийде пора, що й большевицьке безголове впаде, а з ним впаде теж історична Польща і зникнуть навіть мрії про неї.

Бо проти повороту до історичної Польщі, проти повороту народів сотки літ взад—стоїть просвіта і поступ тих народів, на котрих польська шляхта намагається наложити своє історичне ярмо. А також і просвіта й поступ всіх народів світа. Колись існувала історична Польща, бо існували у світі і другі подібні дивогляди, оперті на шляхотському феодальному ярмі, але як в цілому світі не може вже бути кінець таким дивоглядам, то й історична Польща не може вдержатись немов штучно насипаний островець серед розбурханого моря.

* * *

Створенне правобережної України, від Збруча по Дніпро, кажуть Ляхи — потрібне для безпеченства Польщі, для достугу Польщі до Чорного моря, і для польських інтересів на правобережній Україні, себто для польської шляхти.

І тому, кажуть, пійдуть з Петлюрою до Дніпра і там стануть.

Тоді, гадають, Україна буде розберта на части і лекше буде її пожерти Польщі і другим із сусідам.

А чиж не було вже так в історії? Чи не дерли України всі ii сусіди на части і жерли, але пожерли. Самі задавились і впали, а Україна виросла ще більша. Бо Половці, що нищили Україну, пропали; Татари, що її руйнували, майже пропали з Европи; а Турки вже теж працюються з Европою. А Литва сьогодня маленька; а Польща також не виросла, а України мимо тих всіх лихоліть і проб і терпінь і всупереч ненаситним сусідам — ще й виросла і сьогодня більша не лише народом але і його землями, ніж була ще в недавній минувшині.

Таксамо і тепершині пляни розодерти і пожерти України є пусті і не вдадуться.

Україна є і буде про себе, не для Польщі і ані для її забезпечення, ані для її „доступу" до Чорного моря, ані для інтересів її шляхти на правобережній Україні.

* * *

Пляи загарбати Галицьку Україну і Холмщину є одним із способів, який розібе штучно відбудовувану історичну Польщу.

Пригадаємо тут слова д-ра Осипа Назарука, які він сказав часу був сказав на адресу Петлюри:

Головний отаман тогчас Галичини без волі і відома Галичан. Я вже досить довго жив на світі, щоби розуміти, що ніодна держава не повстала відразу в цілім етнографічнім обемі, та що нераз треба утяти ногу, щоб рятувати голову. Але головний отаман зовсім не знає відносин в Галичині, яка не є ні рукою, ні ногою, тільки мозком України! Чому він бодай приблизно не запитав Галичан, які кавтелі в договорі з Польщею потрібні або вказані в цілі забезпеченна Галичан їх істнованя?

Отсе ціла суть. Ляхи голови не відтяли і не відітнуть України, але ярмо на неї наложили.

А де хто видів у світі приязнь народів, як один другому наложить ярмо на голову?

Один все буде стреміти удержати уярменого в ярмі, а другий буде все стреміти до скинення ярма.

Історія ще знає вічного ярма. Історія знає лише, що ярма все дорохнавіли і розпадались.

І лише глупота політична може диктувати Полякам або українським ляхоманам пляни — накладати на голову України—Галицьку Україну ярмо і сподіватись, що воно вдержиться.

* * *

А доступ Польщі до Чорного моря.

Чому ж би ще не до Спокійного океану? Може аж тоді успокоїлись би польські політики і їх апетити!

В добрій міжнародній згоді кождий нарід може мати доступ до всякого доступного моря, хотяй би через територію сусіда, але не заборон і поневоленнєм, тільки добровільною умовою для взаімних користий обох сторін.

Як би український нарід з народом польським умовився, що український через Польщу кождий христати-ме з балтійської пристані, а польський з чорноморської, то инша річ. Така умова мала би значінне і була би корисна для обох сторін, а тимсамим було би тривала. А не як хто-сильно і насильно намагається пробити собі доступ до чужого моря через землю, то се передівсім насильнокови не може вийти на користь.

* * *

Дальше кажуть вісти, що Ляхи хотять забрати зелізниці на Україні під свою контролю.

Се було би між иншим для доступу до моря, а далі для вивозу пшениці і худоби з України до Польщі, а до инших країв на Одесу.

За тим посягали свого часу Нїмці, а потім Французи. Одних Французів ще й досі того не зріклись. Даятого імовірно Французи наставляють Поляків, аби контролювали зелізниці для них, а вони вже будуть контролювати Поляків і цілу Польщу.

Хто контролює зелізниці, той контролює економічне життє краю.

А Франція, а попри неї і Польща, хотіли би власне контролювати економічне життє України і тягнути з неї для себе наживу.

Франція домагається наживи з України тому, що вона каже, що з тих міліярдів, які вона позичила була російському царському урядови, кілька міліярдів поміщено в зелізниці і в копальні угля та заліза на України. Отже нібито вона має „перший моргидж" на Україні. Тепер вона хоче стягнути з України свою позичку, або забезпечити її і стягати добрі проценти, а Польщу назначує екзекутором, котрий за свою роботу хоче заплати, а особливо хоче відреставрувати польської шляхти на Україні, яка би продавала українську пшеницю і за хлопську працю і збіже брала собі гроші та підпирала Польщу і піддержувала також Польщу на Україні.

Осьтакі пляни контролі зелізниць на Україні.

Поневолити Україну економічно, а з тим і політично і навіть просвітньо, бо від розвитку економічного життя народу залежить теж його політичне і просвітне життє.

Се є теж одно з ярем, яке намагаються Ляхи і другі вороги України на неї наложити, а проти якого нарід України мусить таксамо боротись як і проти других ярем, наложених або накладаних.

* * *

Ще одна точка з умови Петлюри з Польщею є замітна.

Один міністер, кажеться, в українському уряді має бути Лях, а крім того заступники других міністрів мають теж бути Ляхи. Ті останні мають бути фаховці — для фахових пород, дорад і помочи.

Один міністер Лях — се значить один Юда Іскаріот при тайній вечері. Він має продати учителя.

Вже тепер дано тому Ляхові, Семповському — **міністерство хлібороб**ства (агрікультури). Видна річ, його завданнем буде **боронити інтереси польської шляхти на Україні** і грабити пшеницю та инше збіже і пашу для Польщі, або мала чим і за що вести дальше шляхотську заборчу войну.

Отже вже в самому іменованю першого польського міністра в кабінеті петлюрівського уряду міститься замах на здобутки і права українського селянства на своїй рідній землі.

А до того є Поляки „фаховці", заступники міністрів?

Видно, Поляки хотять, аби українські міністри були не-фаховці, а в додатку, щоби українських фаховців не дано навіть на заступників міністрів. Українські міністри, після польської рецепти, мали би бути не-фаховці, котрі би тільки говорили, а роботу робили би їх заступники Поляки, розуміється після польського розумінна, польських інтересів і польських політичних цілий.

І се по правді був би польський уряд, бо Українці були би тільки для декорації.

Такий уряд київський виглядав би немов Лях, одітий в українську вишиванку сорочку.

Отсе дар України від варшавської умови.

* * *

Загалом, ціла варшавська умова, як ми вже в горі зазначили, не є для інтересу України ані українського народу, а ле для інтересу історичної Польщі.

Для того інтересу намагаються вороги України роздерти її на части і велику часть віддати в польську неволю.

Варшавська угода — се наглядна ілюстрація пляновання поневоленя України.

І тому український нарід її не признає, ані ніколи на будуче не може признати і не признасть, але буде всє безвинно проти неї боротись, поки її не знищить, і поки не позбудеться непрошених окупів, а самий стане своїм господарем на своїй землі.

Василь Вишиваний.

СЕКТАНТИ.

Хто на кого орієнтується?

Всі рікноманітно. Один на-собу. Другий на партію. Третій на форму влади. Четвертий на чужі держави. І з останніх один на Польщу, другий на Німеччину, третій на Антанту; і т. д.

Се сектанство!

Колись в Росії люди гинули, в огонь лізли із за того, чи молитись двома чи трома пальцями? Чи казати „Господи помилуйй" чи Господи помилуй".

Се далека від народа інтелігенщина!

Кожний має свою програму, тасло, тактику. Але всі ми збираємося будувати одну Велику, Єдину, Неділиму Україну. Кожний тягне в свою сторону!... Розкол сил, розпад, катастрофа! Сварки, наради, лайки — се інтелігентська спеціяльність, із якої ми не виліземо до дійсної будови України.

Як можна опиратись на меньшости, дуже маленькі, нікчемні і слабі? А хіба не меньшість ті окремі особи, партії, побірники форми влади? Нікчемна меньшість?

Наша орієнтація — одна: нарід, нарід і ще нарід. Він є сила, титан. В його руках вся влада. Без народу сектанти жити не можуть. Але без сектантів — інтелігентів — ділетантів народ прожие!...

Катастрофа дуже далеко зайшла. Але ще не пізно, щоб управити справу. Покиньмо всі „гасла", „програми", „секти", „орієнтації" і злучаймось з народом. Ми — інтелігенція мусимо бути тільки першими робітниками на службі народній. Але не навпаки, як досі було, де народ нам служив. Час панування меньшости над більшістю вже минув. Народ нам все дав. А що ми йому дали? Сором нам і дітям нашим, коли згадаємо про нашу роботу. Повний розвал — се дарунок сектантів народови. „Після мене хоч потоп" — каже французька приказка. Се часто наших сектатів! Хто не орієнтується на народ, на самостійну Україну — той зрадник батьківщини. Тільки тоді наш народ прийме свою інтелігенцію, коли вона зречеться свого партійного сектанства і разом з нім стане в одну міцну лаву до будови вільної незалежної України.

ІМІЯЙ УШИ ДА СЛИШИТЬ.

Україна була поневолена Росією не тільки політично, але й культурно. Культурне поневолення гірш політичного. Політичне поневоленне річ поверховна, прийде момент і воно опадає, як опадають з рук невольника кайдани. Культурне поневоленне всисається в організм поневоленого і затрюе, заражує його як рак. Звичайно висша культура поневоленнісну. Російська культура не була висшою від української, а навпаки і тому вона не могла поневолити України способом природним, а мусіла шукати инших способів. Сими способами були перше, засипанне жерел, з яких била жива струя української культури, а друге відпроваджанне культурних соків з українського організму в російський. Одно і друге робила Росія вже від поділовано, і можна сказати, неввлагано. Вспяками указами від Катерини II. до Миколи II. спинювано розвиток української культури, відбираючи їй найважнійший і необхідно потрібний орган, народню літературну мову, а рівночасно пильно перещіплювано кожну пахучу квітку, кожне плодовите дерево з українського саду трактором російський.

Хто був правою рукою Петра Великого при європеізуванні Росії? — Українець, Прокопович.

Як називався найбільший маляр в Росії у XVIII. століттю, якому рівного навіть в Англії тоді не було, якого портрет Дідерота (в музею в Генф) вражає чужинців, як неімовірна, несподівана поява? Хто? Дмитро Левицький, Українець, поповичі (1735—1822).

Як називався його найкращий учень? Володимир Лукич Боровиковський (1757—1826). В якому стилю побудовано тоді найкрасшу церкву в Росії? В українському барокку, а саме церкву в Дубровиці під Москвою (1690 р.).

Хто були перші великі російські (?) композитори?

Українці — Бортнянський і Березовський.

Хто написав першу знаменту, світової слави повість російську „Мертві души"? Українець Гоголь. І т. д. і т. д.

Куди ви не повернетесь, скрізь сліди творчої праці українського генія. Він давав своєму північному сусідови те, чого йому бракувало: геленістичне почутте гармонїи, ренесансу релєфність форм, середземноморську любов теплих кольорів, воздух, сонця і своєрідну, українську поетичність. Одним словом ця „жизнерадосність", про яку московитянин уміє лиш „многоглаголати".

Сей процес перелівання української крови в російський культурний організм тривав до останньої хвилини.

Один з найбільших російських письменників казав у листі до Коцюбинського: я плачу і пишу по російськи. Чомуж се так? Річ проста: Україні пропотинано жили і кров мусіла з неї переливатись в Росію. Укази, цензура, школа, ціла велика державна машина була так збудована, що Українець ставав у ній, коли не розгоновим колесом, то одною з потрібних пружин. Не кожний як був Шевченком, а по крайній мірі Кулішем, що бився мов риба об лід, щоб здобути собі спроможність говорити для власного народу. На Куліші бачимо як найкрасше трагедію українського генія, запряженого до російської теліги.

А результат? Український народ і в музиці, і в поезії, і в літературі, і в малярстві, і в російській архитектурі, скрізь бачив щось своє, чув свої власні соки і попадав в сей зачарований круг, котрому Шевченко дав таку влучну назву: „і я, не я".

Так збувалося поневоленне української культури й північним завойовником при помочі самих-же Українців, так свої дітя гірше чужих матір розпинали".

На щасте офіційльна Росія не вміла подбати о те, щоб остатня обедюючча культура дібралася до живого мяса народу, до селян і робітників. Українська інтелігенція впивалася московською отруєю, а наше селянство й дальше говорило рідною мовою, співало свої пісні, кохалося у вишневих садках, та в курних хатах, зберігало козацькі й гайдамацькі традиції; не забувало свого питомого культурного типу. І де тільки відлетить сей російський птах, усюди покажеться вам український мур.

Се наше велике щасте, се фундамент, на якому можна будувати.

Тепер у нас іде велике діло — будованне української держави. Та не кожний з нас може се діло робити.

В одному-то хисту нема, другого не пускають до праці.

Рікно бувае. Але мабуть нема чоловіка, який для храму культури не міг докинути-б своєї цеглини. Там треба не тільки творців, але й робітників, а то й прямо прихильників тієї культури, котрі давали-б їй матеріяльну й моральну підмогу, передплачуючи часописи, купуючи книжки й образи, беручи участь в просвітній роботі і т. д.

З дневникарського обовязку закликаємо всіх до сеї конечної роботи. Бібліейська приятна про закопаний талан хай буде нам грізною осторогою.

Не кожний може бути послом, або отаманом, але кожний може і повинен читати у українську часопись і книжку, бувати в українському театрі й на українських концертах, дбати о те, щоб його хата не була балаганом китайсько-рязанських дешевизного лахмиття, дише щоб видно в ній було український дух, кожний повинен доложити всіх сил і засобів знання та гроша, щоб його народ просвітився і в родину культурних народів увійшов як рівноварта одиниця.

Се обовязок кожного з нас і коли ми зробимо, як казав Шевченко, се мале діло, то велике зробиться само собою.

Не хочемо, щоби хто назвав наші слова шовіністичними, тузко-національними кличами і тому докинемо ще дещо.

Будуємо власну хату й творимо власну культуру, не тому, що се добре є у других народів, а тому, що в чужих державах і під тиском чужих культур не було нам життя.

Марнувалися творчі сили 40 мілїонів людий, 40 мілїонів каторжників начиняло світову тюрму. Визволюючий наш народ робимо світове визвольне діло, бо настільки меньше стане в світі рабів і стільки-ж прибуде йому свідомих горожан.

Хочемо се діло зробити совісно й чесно, не посягаючи рукою по чуже добро, ні по чужу землю, ні по чужі душі. Нікому з українських самостійників не приходить навіть на думку підбивати слабших сусідів, приміром Білорусів, ніхто з нас не хоче накидати молодшим братам нашої мови, культури, світогляду. Хочемо жити своїм життем у своїй власній хаті, збудованій власними силами і з власного матеріялу.

Про ніякі анексії нам навіть не сниться. Але ревіндикувати (відбирати) нашу культурну працю нам таки треба.

Не хочемо, щоб російські гадерії віддавали нам образів Левицького, Рпіпна, Ге і других, але треба знати, що мальовані вони українськими руками, що з української голови виляглися псальми Бортнянського і Гоголівські типи й оповідання Короленка. Се потрібне для суспільности ми образу нашої культури, ми потрібне „Слово о полку Ігоревім" для історії нашої літератури. Сього треба нам для розбудкування довіря у нашу культурну спроможність, для піднесення нашого народного духа.

Не руководить нами шовінізм, а добре зрозумілий національний інтерес.

Роблячи отсю народню роботу ми певні, що тимсамим робимо також добре діло для людства, котрому не може бути байдуже, чи ті мілїонів потопає у мряці неволі, тьми кромішної, мре від тифу і робить самогонки, чи тих 40 мілїонів ступає шляхом освіти і культурного розвитку.

Іміяй уши, да слишит!

А. О.

Олександер Колесса.

ДО ДОМУ!

(З низки пісень: „Кровавими слідами").

II.

Зцов сади зацвіли і зелїй в гаю;
Уже весна третя,
Як ми пропадаєм
У далеких чужій краю.
Уже весна третя сипле білі квіти...
Ой, уже висока
Пороспа мурава,
Де спочили наші дітя.
Ой зашебетали соловїї в лузї;
— А ми... тут, в таборі
Голі, босі, хорі —
Пропадаєм в жалю й тузі.
Там, дома, веснують, вже кінчать ро-
А ми... здоїм, здобудем [боти;
Білим світом нудим
Поза ті дротяні плоти...
Там, у рідном краю, вже кінчать орати;
Сіють яре жито,
Ярую пшеничку, —
А нам... треба тут вмирати!
Там, у наших горах, тримбіть тримбіти,
Женуть полем ниви, [біти;...
Грають на сопілці, —.
А ми... мусим тут сидіти!...
Там, у рідним краю косарики косять;
Сіють на покоси
Трави шовкові,
А тут... — шкірки хліба просять!...
— Не давайте хліба, дайте нам отрути!
Бо не можем вмерти,
Ні не можем жити,
Ні додому повернути!... —
— У рідну країну якже вам вертати?!
Вороги спалили
Ваші загороди...
Де будете жнувати?
Там, у рідним краю ще гармати грають,
Ворог наступає,
З дімом все пускає...
Куди оглянь лїзають... —
— Ми не боїмося ні гармат, ні грому!
Лїпше в землї гнити,
Як в чужині жити...
Ой — пустіть нас всіх до дому!.. —
Ой сишшся нам, сишшся, крайоньку
Яка ти далека!... [рідна!...
Та яка ти люба,
Хоч зруйнована і бідна!...

ЯК МИ ПОВЕРТАЛИ...

III.

Як ми повертали, вже ліси жовтіли...
Уже поля раиком
Їлїй краяв плугом;
Ми із холоду тремтіли.
Як ми повертали в наші села рідні,
То зайшли на поле
Повне роси, доли,
Помїж ями проти похоїдні.
Рідне наше поле, як треба орати!?
Ні нема худібки,
Ні насіння дрібки,
І ніхто не думати...
Довго ми думали, довго ми блукали,
Закн наші ниви,
Наші огороди
Та зграшца відшукали...
Наша огорода бурьяном ся вкрила;
На дорогу лопата,
Лиш слїпа собака —
Не пізнала, тай завила...
Там, де була хата—лише глини купа...
Як ми розібрали,
На цвинтар забрали
Кости з маминого трупа!...
Углє лиш чорніє, де була стодола;
Ані стебелини,
Ані деревини;
Смуток, пустка лиш довкола!
Стали будувати та на зиму ями;
— Як же нам копати,
Що нема лопати?...
Хиба голими руками...
Коби перебути сніги та морози!
Може в наші ями
Ясне сонце глянє
І обсушить наші сльози...
Завикнуть знов до праці мозолисті ру-
Станем веснувати... [ки;
А хто буде жати? —
— Як не ми — сини і внуки!
Зашумить пшеничка як золоте море...
Загоїться рани
Рідної країни,
Забудеться люте горе!
Ой сини, весновьо, квітами по полю!
Та прийде весно —
Разом з дастіжками
Країнонї нашій волю!...

ВЕСНА.

Настала весна, всім радісна,
Скрізь несеться гомін пісень —
Світа земля збудилась зі сна,
Порожнє сонце витає день.
Сумна береза розвиває віти,
І дивиться в зеркало ручаю,
Довкола зелень і ніжні цвіти
Розстелились усюди по безкраю.
А верба — ся українська журба,
Корону свою прибирає листом,
І дивиться на віднокруг з горбів,
Як ждуть тамки тарно вій пречисто.
В небосклоні жайворонок співає,
Виливає пісню так мельодійно,
А село пишаєть, неначе в вінку.
Ох! Се ти весно! Се ти, Україно!

Ів. Микитин.

UKRAINIANS HOSTILE TO POLES

New York, May 3, 1920.

To the Editor of the N. Y. Times:

In your editorial article on "Poland in the Ukraine" you say "How well it (the Polish agreement with Petlura) will work depends largely on the willingness of the Ukrainians in Galicia to forget the blunders of the Polish rule, and equally upon the tact and wisdom of the Polish administration in that province."

In order to get an authoritative statement upon the Polish-Petlura alliance we have asked Dr. Longin Cehelsky, one of the leading Ukrainian statesmen in East Galicia and a member for many years of the Galician Diet, to state the views of the Ukrainians in East Galicia. Dr. Cehelsky has just arrived in the United States as a representative of the East Galician relief organizations. His mission is not a political one, but he consents to the use of the following statement:

"Ukrainian East Galicia still preserves the same status it assumed after the breaking up of the Austrian Empire and freed the Ukrainian people from the Austro-Polish rule, namely, the status of a sovereign Ukrainian State. It is well known that East Galicia formed an independent State in November, 1918, known as the West Ukrainian Republic, and existed independently until June, 1919, with its own Government, its own National Congress, its own army. Its forces were obliged to leave East Galicia when the Poles occupied the territory. The Government and the National Congress still exist, however, though in exile, and the entire population of Ukrainian East Galicia still regards them as their only lawful representation.

"The occupation of East Galicia by the Poles never can be accepted by the Ukrainians. The international recognition of Polish occupation would mean nothing less than a new Armenia and would be a source of never-ending trouble to emperialistic Poland. The four and a half million Ukrainians in East Galicia, conscious of their nationality, succeeded under the most difficult conditions in developing their culture under the Austro-Polish regime. Afterward they set up their own government and they defended their country for nearly a year against powerful enemies. They never will submit to Polish rule, but always will strive to unite with the major portion of Ukraine.

"You ask me also what I think about the present Polish drive toward Kiev. I am absolutely sure that the Polish army will leave Ukraine as soon as that country has been freed from the Bolsheviki. My answer is that recognition of Ukraine by Poland has practically no value. The imperialistic, anti-democratic politics of the present Polish Government is contrary to the principles of democracy and self-determination which were proclaimed by America and the Entente Powers. Also the Poland of today includes more non-Poles than Poles. It is a counterpart of the former Turkish, Austrian and Russian Empires. Poland represents the principles of aristocracy, imperialism and militarism. This necessitates national, racial and religious turmoil.

"The offensive of the Poles in Ukraine will end in disaster just as did the offensive of General Denikin. General Denikin failed because he was reactionary than he was. Poland will never solve the problem of re-establishing peace and order in Ukraine. The only way to attain those ends is for the Ukrainian Government to be recognized as the sole authority over the ethnological Ukrainian territory from the River San to the River Don. The right of liberty and self-determination has been granted to Lithuanians, Letts, Finns, Poles, Czechoslovaks and Armenias. The forty million Ukrainians alone are denied the right to govern themselves. Such denial, I belive, endangers the peace of the world."

MILTON WRIGHT,
Director Ukrainian National Committee of the U. S.

ДО КОМІТЕТІВ ЩО УЛАДЖУЮТЬ КОНЦЕРТИ В ПАМЯТЬ ОСТАПА НИЖАНКОВСЬКОГО.

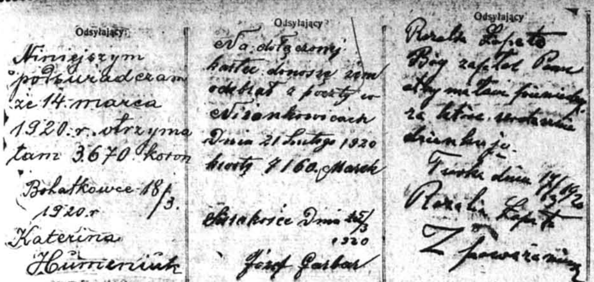
Ті Комітети, що уладжують свого місяця або в червні концерти для пошановання українського композитора, Остапа Нижанковського, замордованого торік лядськими наізниками в Галичині, нехай звернуться до Канцелярії У. Н. Комітету, яка вишле йому життєпись і всякі потрібні інформації.

Відписи нотів деяких музичних творів пок. Нижанковського можна замовити у д. Дмитра Андрейка, 83 Grand Street, Jersey City, N. J.

Канцелярія У. Н. К.

ОПОВІСТКА.

Подаю до відома інтересованим, що мая адреса є така: 55-59
Dr. LONGIN CEHELSKY,
5 W. 74th St., New York,
Telephone: Columbus 10263.
Др. Льонгин Цегельський.



РОДИМЦІ! З повисшої власноручної підписаної крайової посьвідки можете переконатися як скоро були доручені гроші вислані через наш банк до старого краю. — Радимо кождому вислати гроші до краю телеґрафічно. — В справі висилки гроший, пашпортів і шифкарт просимо голоситись до нашої старої фірми: 58-60

Головний офіс:
10 EAST 22ND STREET,
NEW YORK, N. Y.

NEMETH STATE BANK

ІВАН НЕМЕТ, президент.

Філія:
1597—2ND AVENUE,
NEW YORK, N. Y.

Dr. M. SMITH,
16 E. 7th ST., NEW YORK.
коло Церкви св. Юрія.
Говорить по українськи.
Tel. Orchard 6072.

ЛІЧИТЬ УСПІШНО ВНУТРІШНІ НЕДУГИ І МУЩИН І ЖЕНЩИН

Також лічить недуги скірні, жолудка і крови. Застосовує наймодернійші електричні апарати.—Експерт-акушер—віддає услуги при породах.

Годиии урядові: від 8. до 10. рано, від 1. до 2. в пол. і від 6. до 8. веч.

АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКЕ БЮРО

СВІДОМИЙ УКРАЇНЕЦЬ--

все уникає несовісних аґентів і звертається в справі поворотy до краю, спровадженню родини до Америки і виробленню пашпорту тільки до свого українського товариства АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКОГО БЮРА в Філаделфії.

ПРОДАЄ шифкарти на всі корабельні лінії.

ПОМОЖЕ Вам спровадити вашу родину до Америки.

ВИРОБЛЯЄ ПАШПОРТИ в кількох днях за дуже маленьку оплату.

За чесну нашу обслугу і совісну пораду посвідчить кождий Українець в Філаделфії і околиці. Ті що вже поїхали до краю від нашого Бюра пишуть до своїх знакомих а щоби їхали до краю тільки через наше Бюро.

По близщі інформації адресуйте:

AMERICAN UKRAINIAN BUREAU, Inc.
322 NORTH 8TH STREET, PHILADELPHIA, PA.

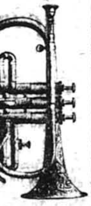
ЛЮБИТЕЛІ МУЗИКИ!

Звісна на весь сьвіт нюйорська першорядна фірма

КАРЛЬ ФІШЕР

поручає українському загалови свій

СКЛАД МУЗИЧНИХ ІНСТРУМЕНТІВ І ВСЯКИХ МУЗИКАЛІЙ.



Продає всякі музичні інструменти, прибори, ноти, методичні підручники для науки музики на всяких інструментах і взагалі все, що входить в обсяг музики. 133c—

Як поодинокі люди так і ті, що організують музичні кружки, смичкові оркестри і банди на дутих інструментах, найдуть у тім складі все для них потрібне, а також дістануть всякі інформації для закупна відповідних інструментів і як учитись грати.

Ся фірма отворила український відділ, який веде всяку переписку зі сторонами в українській мові. Тож сьміло звертайтесь з своїми потребами до тої фірми в українській мові. Ілюстровані катальоги висилаєсь на жадане. Весь товар досконалий, а ціни уміркованi. Адреса:

CARL FISCHER, COOPER SQUARE, NEW YORK, N. Y.

59

УКРАЇНЦІ! ДОРОГА ОТВОРЕНА!

ШИФКАРТИ НА ВСІ ЛІНІЇ ПО КОМПАНІЧНИХ ЦІНАХ.

Пишіть зараз то Вам пораджу як обійтися в справі видістання пашпорту і всіх вказівок подорожи, до:

І. ГЕРЦ, Банкир і Нотар,
224 WEST 31th STREET, NEW YORK, N. Y.

Босакове Лічниче Гірке Вино

ЗВІСНЕ ПО ЦІЛІЙ АМЕРИЦІ

яко найліпший лік проти жолудкової немочи, безсильности, безсонности, недокровности, ослаблення і болів голови, як також в браку апетиту і знеохоті до праці, поручуване як лік

ТИСЯЧАМ РОДИМЦІВ,

котрі переконалися о лічничій силі

Босакового Лічничого Гіркого Вина

СТЕРЕЖІТЬСЯ НАСЛІДУВАНИХ ВИРОБІВ, а питайте в АПТИКАХ або ГРОСЕРНИХ склепах лише о се одиноке і правдиве

БОСАКОВЕ ЛІЧНИЧЕ ГІРКЕ ВИНО

якого ціна є: 12 фляшок за $14.00, 6 фляшок за $7.00, а одна фляшка за $1.50.

Коли Босакового Лічничого Гіркого Вина у Вас не можна дістати, замовте його прямо у витворців

BOSAK MANUFACTURING COMPANY,
SCRANTON, PA.

ЯК ІДЕТЕ ДО НЮ ЙОРКУ,

ЩОБИ ВЕРНУТИ ДО РІДНОГО КРАЮ ІДЬТЕ ЧЕРЕЗ LACKAWANNA RAILROAD. ВСІ УКРАЇНЦІ, ЩО ЇХАЛИ ДО НАС ЧЕРЕЗ LACKAWANNA RAILROAD ДІСТАЛИ ДАРОМ КВАТИРУ І ІНФОРМАЦІЇ В ДОМІ ЕМІҐРАЦІЙНІМ НА СТАЦІЇ В ГОБОКЕН І ВІДПРОВАДИЛИ ВСІХ ДО НАШОГО ОФІСУ. ІДЬТЕ ВСЕ ЧЕРЕЗ LACKAWANNA RAILROAD А НЕ БУДЕТЕ МАТИ ЖАДНИХ ТРУДНОСТИЙ.

UKRAINIAN EXPORT CO., INC.
318 BROADWAY,
NEW YORK, N. Y.

ГОЛОС ЧЕХА ПРО ЗАКАРПАТСЬКУ УКРАЇНУ.

В чеській газеті „Народні Лісти" помістив др. А. Гишка істересну статтю про відношеніе чесько-словацької республіки до Закарпатської України. Варта познакомитися з її змістом, який віддзеркалює погляди й бажание Чехів щодо сьої країни:

„За мало знаємо сей край, його нарід, його господарські відносини. З незнання можуть вийти похибки в нашій політиці, а прецінь се важний для нас міст на Схід, чи то до Росії чи України.

Ккраїна убога, виссана економічно всемогучими там жидами, полищена в темноті Малярами, несвідома національно. Горстка інтеліґенції переперла у антанти — з окрема в Америки — приаучення сеї країни до Чеховловаччини, але тамошний нарід сього не розуміє. Самаж навіть інтеліґенція, головно духовенство, учителі та урядники, роздвоєна, як се було нередше в Галичині, між дві партії: москвофільську й українську.

Перш всього слід нам подбати про економічне піднесення тамошнього народа, постаратися о апровізацію, перевести земельну реформу, позносити даремщини (кобланн й роковини), піднести рівень та інтензивність хліборобства, яке булоб здібне постачувати нам цінну жовність (худобу) та сирівці (вовну, лен, коноплі, скіру), створити промисл, який дав би хліб населенню й здержав еміґрацію до Америки та який би притягнув американських еміґрантів назад у рідний край, се поступове живло праці між своїми земляками.

Скріплений економічно й освічений нарід здобувати-ме щораз більший вплив в політиці. Не сміємо сього відкладати, щоб не було для нас за пізно. На культурному полі повинні ми передовсім дбати про добре шкільництво.

Найважнійша річ є, щоб ми не мішалися до їх спорів і не підпирали одних проти других. Не знати, в якому напрямі пійде дух народа; буде се залежати від уладу політичних відносин в Росії та в Східній Галичині.

Найкрасше полишити закарпатському народови повну свободу, щоб він розвинувся й сам рішився пійти в напрямі московським або українським, чи може схоче стати окремим народом(?!).

Дехто з нас боїться, що Закарпатська Україна може від нас відорватися. Най буде що хоче, ми вже здобули через неї міст до України й до Росії. Очевидно, доки не рішилося питание Східної Галичини в спосіб для України або Росії прихильний, не маємо безпосередної границі з Росією.

Будуче відношение Закарпатської України залежить цілком від сього, що станеться із Східною Галичиною. Якщо припаде вона Україні, то праводоподібно заявиться змагання до прилучения всеж Закарпатської України до соборної української держави.

Можливо одначе, що при дружних взаєминах до України та при належитій нашій політиці у Закарпатській Україні, якаб зуміла позискати її население для нас, полишиться Закарпатська Україна добровільно в рамах нашої республіки як автономне тіло.

Але колиб навіть колись політичні відносини довели до сього, що Закарпатська Україна зажадалаб в будучности злуки з Україною, а наша республіка на се пристала, тоді задержалась би найцінніша користь — спільна границя з Росією; се, що виложено для піддвигнения сього краю, скомпензовано би певно в спосіб для нас корисний, а Закарпатська Україна лишилась би й на далі сусідним заприязненим краєм, де за тривку в границях нашої республіки навязані культурні й господарські зносини задержались би безперечно в нашу користь.

Висловлений отсе погляд видасться може декому ересю, але такий лишень погляд може бути підставою влучного розуміння й ведения нашої політики в Закарпатській Україні. Дальший розвиток внутрішних політичних відносин у Закарпатській Україні рішати-ме дальший хід подій в Росії.

Якщо сконсолідується Росія в суцільну федеративну державу, в якій Україна задержала би свою самостійність в якійнебудь формі, тоді всякі т. зв. великоруські змагання вельми ослабляться, не маючи реального підкладу. Доки сього нема й доки будучність Росії не рішена, булоб безцільним, ба й небезпечним попрікати один або другий напрям, змірюючий до Росії.

На річи не дуже зміниться, якщо Східна Галичина перейде хвилево під польську управу. Буде се не лишень правна, але й фактична провізорія, яка сяк чи так мусить покінчитися, заукою Східної Галичини будьто з Росією будьто із самостійною Україною.

Коли глядіти-мемо на наше відношеніе до Закарпатської України з сього висшого, міжнародного становища, тоді працювати-мемо найкрасше та найдоцільнійше по лінії напрого будучого політичного й господарського змагання — здорового відношения супроти славянського Сходу, не пересуджуючи сим ніякої евентуальности на будуче".

* * *

Чи сі слова приватної людини йдуть в парі з політикою чехословацької теперішної влади, можна бачити з отсих дальших двох новинок:

Директорія Закарпатської України вела через 3 тижні переговори з владою Чехословаччини, які не увінчались успіхом. Наслідком невдоволення з політики чехословацької влади заявив президент директорії др. Жаткович — в порозумінню з иншими членами директорії — що складає свій уряд і вертає до Америки. Досі вправді нема урядового потвердження про уступленне д-ра Жатковича, але всетаки щось там неясно.

Друга вістка — се голод на Закарпатській Україні. Після своєї чисельности потребує населеннє Закарпатської України около 300 вагонів муки місячно. З того ледви четвертину дістає населенне і то вівсяної муки. Харчовий уряд в Празі вислав 16 вагонів аргентинської пшениці, але з того пійшло понад 3 вагони на мацу! Зпощаджена з мірошного мука, призначена для голодуючого населения в іршавському повіті, пійшла також на мацу...

РАЗ В ТИЖНИ СЕ МОЄ ОДИНОКЕ ЖАДАННЄ.

Воно є старозвичаєве без сумніву, але старі люди, котрі вірять в зіля, є здорові як мудрі молодики нинішного дня. Коли хочете бути щасливі, найдіть вперед здоровлє — уживаючи чистого, з ріжнородного зіля ліку, який легко урегулює кишки, усвіжить печінку, прочистить нирки, споможе травленіе, насолодить жолудок, прочистить і помножить кров і обновить Ваше здоровлє, — такий варто ужити раз або два рази в тижни. Болгарський Чай на Кров є нині улюбленим ліком домашним для міліонів щасливих родин. Лікарі поручають його. Всі аптикарі продають його. Я охочо вишлю Вам велику домашну коробку, оплачено і обезпечено, за $1.25, або три коробки за $3.15; шість коробок за $5.25. Адреса: H. H. Von Schlick, Pres., Marvel Products Co., 29 Marvel Building, Pittsburgh, Pa. 56,59,63,65

КРАСА! ВРОДА! МОЛОДІСТЬ!

Се є правда, що Ви можете виглядати о 20 літ молодші як Ви дійсно є.

Недокладности і неправильности Вашого лиця, носа і уший можуть бути справлені без болю і без втрати часу. Женщини і мущини най прийдуть або пишуть по книжочку, яка описує все в подробицях. На книжочку треба післати 10 центів. Також лічу з успіхом хорих мущин і женщин з якоїнебудь недуги. 25-літна практика. Офісові години: від 9-ої рано до 7-ої вечер кождого дня; в неділі до 4-ої пополудин. Адреса: Dr. G. BUKKI, 407 East 68th Street, New York, N. Y. 34:c73

САЛЬВА

Масть на рани, яка вилічила много людий зі всякого рода ран.

Про лічничий успіх сеї масти свідчить отсей факт. Казимир Мислер, детектив, котрий терпів через 16 літ на свої ноги, вилічився сею мастию до трох неділь. 53св63

Много людий, які вилічились сею мастию може посвідчити про спасенну її поміч. Лічить всякі рани застарілі, чираки і шкірні викиди.

Ся масть придасться в кождій хаті.

ЦІНА МАСТИ, МАЛИЙ СЛІЙ $1.25, БІЛЬШИЙ $1.50.

Прошу адресувати:

GEORGE SAGAN,
BOX 13, YORKLYN, DEL.

Микола Віконський.

ЧУЖИХ БОГІВ НЕ СТАВТЕ НА ПРЕСТОЛИ!

Нехай, що на руках у вас мозоли,
Нехай у вас не має повних скрипь,
Чужих богів не ставте на престоли
І не красіть чужим добром святинь.

Внесіть до них усе святе, пречисте,
Всі скарби душ і зміст усіх стремлінь,
Щоб там були, як сонце променисте,
Спільним добром будучих поколінь.
Внести усі терпіння, муки й болі,

Внесіть усі терпіння, муки й болі,
Пролиту кров і пекло довгих літ,
Повстане рідне на новім престолі,
І сотворіть для внуків свій завіт.

Щоб в нім найшли гарт духа, силу волі,
Щоб вкули вінець безмертних діл,
І вижали богато жниво в полі,
Що вродиться на гробі наших тіл.

РОСКІШНИЙ МАЙ.

Найроскішнійший місяць є май. Природа обявляєся в повній своїй красі. Запах бзу і ячміню заповнює воздух, птахи співають чаруючо і всьо радіє цілющим воздухом. Лише ті, що терплять на недомагання жолудка не є всилі відчути роскоші життя. Пропали розкоші життя, коли біль голови, безсонність, і слабий апетит стануть Вам докучати. Але пощо терпіти? Трінера Американський Елексір Гіркого Вина продають в кождій аптиці. Він чистить внутреннoсти, кишки удержує в порядку, улегчує травленіе і не потребуєте лякатися запору, нестравности і других недомагань получених з забуренем жолудка. Держіть і другі Трінера ліки в хаті, бо вони всегда дають успішну полегчу. Трінера Лінімент є знаменитий на невралгію, нарушение, опухнение, утомлені мясні або ноги, Трінера Смиритель Кашлю є найліпшим ліком на кашель і перестуду.—JOSEPH TRINER COMPANY, 1333-45 So. Ashland Ave., Chicago, Ill.

ТОВАРИШІ-РОБІТНИКИ!

ПАШПОРТИ І ШИФКАРТИ

набувайте лише за посередництвом

УКРАЇНСЬКОЇ РОБІТНИЧОЇ РАДИ

яка зістала заснована робітниками і для робітників іменно в тій цілі, щоби повертаючим до краю подати щиро-совісну пораду і ретельну услугу а таким вчинком остерічи многих від злишних видатків.

Желаючим спровадити своїх рідних або знакомих до Америки висилаємо потрібні документи які потверджені власноручним підписом дають спромогу до пересилки передплаченої шифкарти тій особі, що має приїхати. 59-61

В повисше згаданих справах належить удаватися устно або письменно на адресу:

UKRAINIAN WORKER'S RADA,
41 EAST 7th STREET,
NEW YORK CITY.

ДЕВЯТЬ МІСЯЦІВ СПЛАТИ.

Сейчас одержите на наші **легкі місячні сплати,** на найліпших услівях, які доси небували, на першорядних біциклях.

Наші ціни між фабрикою а їздцем защадять Вам гроші. Ми робимо біциклі в нашій **нового моделю фабриці** і продаємо прямо Вам. Наші біциклі **мусять** Вас вдоволити.

44 моделі, ріжних красок і величини до вибору з біциклів *Ranger.* Жадайте великого катальога.

Много родичів дає першу рату а енергічні хлопці при всяких нагодах **зарабляють біциклем гроші** і сплачують решту.

Достава безплатно на 30 дневну спробу. Виберіть біцикль і услівя, готівку або сплату.

ОБРУЧІ, лямпи, колеса, дрібні части до всіх моделів біциклів по половині цін. **Не висилайте гроший** але пишіть по катальоґ, ціни і услівя.

MEAD CYCLE COMPANY,
Dept. G. 375, Chicago, Ill.

ПАШПОРТИ НА ВИЇЗД ДО КРАЮ

дістаємо для наших людий найдальше до пятьох днів.

ШІФКАРТИ ДО КРАЮ І З КРАЮ

продаємо на послішні кораблі і по компанічній ціні на всі лінії. Богато людий тепер виїзджає до краю і на шіфкарти великий попит, тому як хочете їхати на добрім кораблі, замовляйте місце наперед.

ГРОШІ ДО КРАЮ

посилаємо до всіх частий світа по найтаншім денним курсі готівкою і чеками; пересилаємо гроші до красвих банків на ощадність і стягаємо гроші з других банків.

ПАПЕРИ ДЛЯ СПРОВАДЖЕНЯ РОДИН

з краю, повновласти і всякі инші документи виготовляємо впротягу короткого часу.

ІНФОРМАЦІЙ В РІЖНИХ СПРАВАХ

уділяємо устно і листовно цілком безплатно.

ЩАДНИЧІ ВКЛАДКИ ПРИЙМАЄМО

і платимо повних 4 процент. Засоби нашого Банку виносять поверх 1,400,000.00 долярів, що забезпечує вашу ощадність в нас. Нюйорський Державний Уряд зложив часть своїх фондів в нашім Банку. Наша адреса:

STANDARD BANK

ДАВНІЙШЕ **LEDERER'S BANK**

AVE. B. COR. 4TH ST. NEW YORK

ЧИ ВИ Є ХОРІ? ЧИ ВИ Є ХОРІ?

Єсли терпите на яку хоробу, без ріжниці як довго і лікар не міг Вас вилічити, ПРИЙДІТЬ ДО МЕНЕ. Я ПРИВЕРНУ ВАС НАЗАД ДО ЗДОРОВЛЯ.

Віддаль або брак гроший най не встримує Вас. Богаті як і бідні однаково обслужені. Я є найбільший в Пітсбурщині специяліст і лічу мущин вже від богатьох літ. Маю найліпше заосмотрене бюро, влучаючи Х-Рей машину, через котру можу Вас переглянути, як через зеркало. Власний департамент дрогерії, де є тутешні і імпортовані лікарства. НЕ ПАДУМУЙТЕ СЯ, але зараз прийдіть до мене, як до приятеля. Говорю Вашою мовою. Одна візита переконає Вас, що я можу для Вас зробити.

Посідаю спеціяльні ліки на хоробу крови і лічу слабости в протягу кількох днів. Я вилічив тисячі випадків слабости мущин, хороби скірні, ревматизм, хороби жолудка і утроби, сверблячка, гемороїди і всі хронічні слабости. ЦІНИ УМІРКОВАНІ. 52-63

Prof. Dr. H. G. BAER,
811 SMITHFIELD STREET, PITTSBURGH, PA.
НАПРОТИ ПОЧТИ.

ВАЖНЕ! — Витніть се оголошене і принесіть його зі собою.

УКРАЇНЦІ З БОФАЛО, Н. Й. —— УКРАЇНЦІ З БОФАЛО, Н. Й.

ПЕРША УКРАЇНСЬКА

АҐЕНЦІЯ КОРАБЕЛЬНИХ КОМПАНІЙ В БОФАЛО, Н. Й.

PLAGE & HARRIS

390 BROADWAY, BUFFALO, N. Y.

Комішіонер оф дідс і Нотар публичний. 57в64

ПРОДАЖА ШИФКАРТ ДО КРАЮ І З КРАЮ; — ВИМІНА ГРОШИЙ, ВИСИЛКА ГРОШИЙ. — ПАШПОРТИ І ИНШІ СПРАВИ, ЯКІБИ ВОНИ НЕ БУЛИ. — КОМПАНІЧНІ ЦІНИ.

ГАРНЕ ВОЛОСЯ

є прикрасою кождої жінки і дівчини а також кождого молодця і мужа. Кождий повинен проте старатися, щоби красу і його поріст удержати до пізних літ, а в тім найліпше помагає

СЕВЕРІВ КРІПИТЕЛЬ ВОЛОСЯ.

(Severa's Hair Tonic). Надається до вимивання голови і волося. Піддержує поріст волося там, де є хоть троха ще життя в корінцях волося. Додає милого запаху цілій голові по ужиттю. Спробуйте його. Ціна 65 центів а 3 центи податок.

ЧЕСАННЄ ВОЛОСЯ є утруднене у кождого хто занедбає своє волосе. **Северів Кріпитель Волося** (Severa's Hair Pomade) украшує, змягчує і робить його лискучим. Для дітий при чесанню справляє приємність. Ціна 25 центів і 1 цента податку.

ДО ВИМИВАННЯ голови уживається мила, котре дає богато піни а при тім є антисептичне. В тім случаю **Севера Лічниче Скірне Мило** (Severa's Medicated Skin Soap) поручається як найкрасше. Надається також дуже добре до голення. Ціна 25 центів.

Северові родинні ліки можна купити в аптиках. Коли нема у вашій аптиці, замовте собі впрост від нас. Пішліть відповідну належитість разом з податком на адресу: 53c59

W. F. SEVERA CO., CEDAR RAPIDS, IOWA.

ДОБРІ ВІСТИ З ГАЛИЧИНИ

Ми посідаємо ріжні і многі потверджения з ГАЛИЧИНИ, що гроші нами вислані ЗІСТАЛИ ВИПЛАЧЕНІ В КОРОТКІМ ЧАСІ.

Наші давні костумери поновляють знов свої замовлення на висилку гроший, БО ЇХ ПЕРШІ ПОСИЛКИ ЧЕРЕЗ НАС ЗІСТАЛИ ВИПЛАЧЕНІ.

Дайте нам нагоду переслати і Ваші гроші та доказати Вам, яка є наша обслуга.

MECHANICS TRUST COMPANY

WEST 8th STREET, BAYONNE, N. J.

M. A. KAMINSKY, Mgr.

МАЛО Є ТАКИХ
УКРАЇНЦІВ СЕРЕД СЛАВЯН В АМЕРИЦІ, КОТРІ БИ НЕ ЗНАЛИ, ЩО

BOSAK STATE BANK

SCRANTON, PA.

Є ТИМ СЛАВЯНСЬКИМ БАНКОМ,

ДЕ МАЄТЕ СВОЇ ОЩАДНОСТИ В НАЙБЕЗПЕЧНІЙШІМ МІСЦИ,

ДЕ ВАШІ ГРОШІ МОЖЕТЕ СКОРО І ЛЕГКО ПЕРЕСЛАТИ ДО КРАЮ,

ДЕ МОЖЕТЕ КУПИТИ ШИФКАРТУ НА НАЙЛІПШІ КОРАБЛІ,

ДЕ З УРЯДНИЧИМ ЗНАННЄМ ВИРОБЛЯЄ ДЛЯ ВАС КРАЄВІ НОТАРІЯЛЬНІ СПРАВИ.

В кождій потребі звертайтеся все до: 54—

BOSAK STATE BANK,

SCRANTON, PA.

ДОРОГА НА УКРАЇНУ ОТВЕРТА

Хочете їхати до старого краю, приїздіть або приходіть до нас а ми о призвіл на виїзд постараємося до кількох днів. 48—

Посилайте гроші лише через нас.

По всякі інформації звертайтеся на адресу:

HENRY J. SCHNITZER STATE BANK,
141 WASHINGTON STREET, NEW YORK, N. Y.

ПИШІТЬ ЛИСТИ ДО КРАЮ

на оздібних паперах листових з відповідним друкованим желанием. Такі листи будуть великою втіхою і окрасою для вашої родини чи знакомих. Ми вишлемо вам 25 листових паперів і 25 коверт за $1.00; кождий лист иншого змісту. Єсли декотрі листи будуть для вас невідповідні, ви можете їх легко відпродати вашим товаришам. Спробуйте прислати замовлення, а не пожалуєте. Пишіть на адресу:

UKRAINIAN BOOK STORE,
437 N. 6th AVE., SCRANTON, PA. 53-62

НОВА МАПА ГАЛИЧИНИ

Вже вийшла з друку нова мапа Галичини в українській мові. На ній є виразно намальовані всі міста, місточка, гори, ріки, зелізниці і села. Такої мапи ще в Америці не було. ЦІНА ЛИШЕ 25 ЦНТ. (Принимаємо одноцентові марки). Замовляйте зараз, бо наклад невеликий. 36—

PEOPLES SUPPLY CO., Dept. 1, Sta. D., Box 51, New York, N. Y.

ДО УКРАЇНИ ГАЛИЧИНИ І БУКОВИНИ

ЧЕРЕЗ

ТРИЄСТ, ГАМБУРГ, АНТВЕРП, РОТТЕРДАМ І ОДЕСУ

Продаємо шифкарти із колійовим білєтом до Відня, Кракова, Варшави, Львова і инших місцевостий, по компанічних цінах і на найлучші корабельні лінії.

Хто хоче мати певне місце на шифі, нехай сейчас пришле завдаток на шифкарту.

Виробляємо пашпорти до кількох днів і даємо всякі інформації в справі виїзду до краю і як спровадити родину зі старого краю.

Висилаємо гроші до Галичини, Буковини, угорської України і до инших країв в Европі, безпечно, певно і під повною ґаранцією Амерікен Експрес Ко.

По всякі інформації пишіть або зайдіть до нашого бюра, а пораду у всяких справах дістанете зовсім даром. 58—

ARMIN HERZEG,
127 WASHINGTON STREET, NEW YORK, N. Y.

ПАТЕНТИ
БЕЗПЛАТНА КНИЖКА

Пишіть днесь по мою українську книжку з цінними інформаціями а патентах і винаходах. Пишіть а я вишлю ту книжку

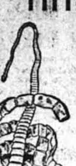
БЕЗПЛАТНО

Я маю 30 ЛІТ ДОСЬВІДУ яко патентовий адвокат і кожда справа в моїх руках отримає найліпше і найскорше залагоджене.

Пишіть днесь по українськи до свого патентового адвоката:

A. M. WILSON,
REGISTERED PATENT ATTORNEY,
810 Victor Bldg.,
WASHINGTON, D. C.

PITTSBURGH



Мущини, женщини і діти є лічені на ріжні недуги без ніяких результатів. підчас коли їх дійсний клопіт лежить в черевнім хробаку зв. солітер.

ПРИСУТНІСТЬ ЙОГО ОБЯВЛЯЄСЬ:

Острі болї в жолудку і кишках, обложений язик, млоене, часте пльоване, утрата апетиту з частим відчуванем голоду, биїє серця, болї голови, завороти, шум в ушах, чорні обвідки під очима, омліване від порожного жолудка, блідість лиця, нервовість, утрата амбіції, отяжілість членів, пригноблене і т. и.

ВИДИМІ ОБЯВИ: Уходять дрібні частини солїтра. 57вс68

Наша метода проганяє солїтра протягом кількох годин без втрати часу взагалї або роботи. Терплячі зголошують ся до нас зі всїх частин Злучених Держав. Коли хочете подужати, голосїть ся сейчас.

DOCTORS' LABORATORY,
Fourth Floor, 708 PENN AVE., PITTSBURGH, PA.
Також
155 STATE STREET,
2nd Floor, HAMMOND, IND.
ГОДИНИ: від 9-ої рано до 8-ої вечер
Неділі: від 9 до 12 в пол.

ХУСТКИ

висилайте або беріть з собою до старого краю, бо там нема. Маємо великий вибір хусток зимових і літних. Ціна їх як слідує:

Хустини літні:

Хустина півшовкова, 32x32 цалів, без торокїв, біла, сина або рожева	$3.00
Хустина чисто шовкова, 32x32, без тороків, біла	5.00
Хустина чисто шовкова, 1x1 ярд, з торокамн, біла, сина, жовта або рожева з цвітами	7.00
Хустина Кашмірова, 1x1 ярд. чорна або бронзова з френзлями	4.00
Хустина тонка вовняна, 1x1 ярд, з тороками, біла, вишивані цвіти	8.00
Хустка зимова до завивання, 2x2 ярди, з тороками	9.00
Хустка зимова лекша, 2x2 ярди	7.00
Хустка з волочки, 52x52 цалї, груба роблена, лише біла	7.00
Хустка з волочки, 42x42, біла або чорна	3.50

Хустки висилаємо за попереднїм надісланнем гроший або послїплатою (C. O. D.). 56с—

UKRAINIAN BAZAR,
168 E. 4th St., bet. 1st and Ave. A,
NEW YORK, N. Y.

УКРАЇНСЬКИЙ ДОКТОР
ДР. М. МІЛОЄВИЧ
бувший воєнний доктор в старім краю. 55чс68

DR. M. MILOJEVICH,
417 WOOD STREET,
PITTSBURGH, PA.

Коли би Вам сказав хтось, що в певнім місци можете найти $10.00, то чи Ви не пішлибн? Тут якраз маєте нагоду, бо защадите $10 до $15 на кождім убраню або плащи купленім у нас. Коли оплачуєсь шторникам купувати у нас, то я не бачу причини задля якої Ви не мали би заощадити собі видатку, через купно впрост у нас. Робимо всїлякі убраня і плащі на замовлене. Тепер ми дістали 5,000 ярдів синього серджу, гарні сукна на верх і підшите, з яких можемо Вам зробити убране і плащі і заощадити Вам $10 до $15. 88с—

S. LEVINE
471 Clinton Ave. N., Rochester, N. Y.

ROSALIE F. JANOER
АДВОКАТ-ЖЕНЩИНА,

интересуючись справами робітництва, уділяє поради в справах цивільних і карних. Головний офіс: 302 Broadway, New York City. Вечерами в дома: 128 West 13th St. 33вс—

ВИНАХІДНИКИ

Вишліть менї модель або рисунок Вашого винаходу для езгамінації. 37чс—

Жадайте мою книжочку винаходів п. з. „ПОРАДНИК ДЛЯ ВИНАХІДНИКІВ", котру отримаєте ДАРОМ.—Пишіть до меен по українськи.

Marcin Labiner,
Reg. Patent Atty. (S.),
15 PARK ROW, NEW YORK

ЕКСТРА! ЕКСТРА!
ВЕЛИКА ВИПРОДАЖ

Книжок, молитвенників і нотів. 10% низше звичайної ціни. Замовляйте днесь і заощадіть собі 10 центів на долярі.

Ся оферта буде тривати лише через май. Користайте!

Ми спеціяльно зарядили таку випродаж, щоби дати нагоду всім, хто лише хоче читати і щось знати, міг дістати найновійші книжки по зниженій ціні.

Пишіть днесь по нові книжки:

Для Всіх (збірка за 1920 р.)	$1.00
Зроків війни, з образками	80
Огнем і мечем (повість)	1.35
З ласки родини (повість) в справі	1.75
Камінна Душа (повість)	1.50
Розбійник Кармелюк (повість)	2.40
Сорок тисяч миль під водою	1.00
Синя фльота (повість)	1.00
Історія Боротьби Віри з Наукою	1.50
Еволюція в образках	1.25
Дарвінізм, наукова розвідка	80
Олюнка (повість)	80
Чернигівка	60
Борці за правду, істор. повість	50
Кайдашева Сімя	60
Кобзар, Т. Шевченка	1.00
Кухар, як варити і печи	1.00
Рахунковий підручник	60
Наука про управу землі	1.00
Ветеринар	60

Воля, Віденський Журнал, 25 центів, 5 за 1.00.

„Вперед", „Боротьба" і инші старокраєві часописи, кожда инакша, 10 за 50 центів.

Опуст даємо на всім **лише через сей місяць. Невідкладайте,** пишіть днесь на адресу: 55-60

SICHOWY BAZAR,
31 E. 7th St., New York, N. Y.

НАДЗВИЧАЙНА ОФЕРТА.
Для ослаблених мущин.
Потребуєте післати нам лише 50 центів.

Ослаблені мущини як також нервові, дістануть радикально і раз на все вилічені через ужите средства NOVO. Є се, можна сказати, чудове средство, яке вилічило вже тисячі недужих мущин. Коли Ви є недужі, коли долягає Вам нервове ослаблене, коли утратили силу, коли маєте меланхолію, зимні руки і ноги, біль голови, запір, диспепсію, слабість нирок або инші недуги каналу уринного, неприємні сни, болзнь стрічатись з людьми, як се роблять другі, то дістанете уздоровлені при помочи средства NOVO. Се средство в розмірно короткім часі зробить Вас сильним, здоровим і щасливим, так що будете всеї уживати всякі приємности житя. На доказ і для переконаня Вас о сїм, що NOVO средство се дійсно вдїлає, вишлемо Вам ДАРОМ таку скількість сего средства, що Вам вистане на 15 днів, наколи пришлете нам свою адресу і імя, як також 50 центів в почтових марках або готівкою на оплачене почтової пересилки і опаковане. Просимо звернути увагу на се, що се не є мала пробна пачка, але комплетний запас, вистарчаючий на 15 днів, який дуже часто вистарчає на лїчене. Оферта є важна лише на ограничений час. Напишіть до нас безпроволочно, надміняючи часопись, в якій Ви читали се оголошене а ми вишлемо Вам сейчас згадане средство.

Novo Company, Dept. 23,
BOX 4000, PHILADELPHIA, PA

НЕ ВИСИЛАЙТЕ ГРОШИЙ
ҐВАРАНТОВАНІ НА 7 МІСЯЦІВ ХОДУ

Сі черевики до праці є зроблені якби для нас. Вони є так добрі, що ми ґварантуємо, що вони витревають 7 місяців ходу. Вони без сумніву стануть і на довше, але колиб вони не вистарчили на 7 місяців, то дістанете нову пару ДАРОМ. При них нема пустих ґварнацій на шнурках, але ми нашим словом ґварантуємо. Лише вишліть понизший купон. Не висилайте ні цента. Увірте себе, що се якраз ті тревалі черевики за якими Ви пошукували. Убуйте їх а побачите які вони вигідні. Зроблені в крою військових черевиків Мунсона і вільні в пальцях. Мягкі, спеціяльні, тверді холявки і мягка в пальцях скіра. Подвійна скіра, „недеструктивні" золі, які подвоюють їх тревалість. Скіра заправлювана проти води. Возьміть сі черевики на спробу. Заплатіть почтареви лише $4.98. за них при доручeню. Коли Ви побачите, що вони не варта $3.00 більше, зверніть їх нам і відберіть гроші. Ви не ризикуєте.

$4.98 $4.98
ПО ОДЕРЖАНЮ

BOSTON MAIL ORDER HOUSE
Dept. K-298,
Boston, Mass.

Прошу прислати мені ґварантовані на 7 місяців черевики на одобрене. Я заплачу всего $4.98 при доручeню. Гроші звернете, коли я не вдоволюсь черевиками.

Імя .... Міра ....

Адреса ....

УКРАЇНСЬКЕ БЮРО

ПЕРЕСИЛКА ГРОШИЙ ПО ДНЕВНІМ КУРСІ ДО ГАЛИЧИНИ, ПОЛЬЩІ, РУМУНІЇ І ЧЕХО-СЛОВАЧЧИНИ З ПОВНОЮ ПОРУКОЮ.

ПРОДАЖА КОРАБЕЛЬНИХ КАРТ НА ВСІ ЛІНІЇ.

Виробляємо в скорім часї паспорти. Затверджуємо повновласти і всякого рода американські і краєві документи. Всїляких порад на жадане уділяємо безплатно, особисто і листовно.

Коли хочете спровадити своїх кревних з краю удайте ся до мого бюра.

EMIL GERMANUS
Мировий судія і Нотар публичний.
Бюро заложене 1890 р. 17с—
185 SPRINGFIELD AVENUE, cor. MERCER STREET.
Філія:
206 FERRY STREET, NEWARK, N. J.

Др. КАУФМАН ГОВОРИТЬ ПО УКРАЇНСЬКИ

Єсли хочете совісної поради в якій небудь Вашій недузї, прийдіть до д-ра КАУФМАНА, з ним в рідній мові поговорите, він Вам скаже відразу, і пізнає ся на Вашій недузї, чи Вам лїчене що поможе.

Др. Кауфман ЛІЧИТЬ всі отсі недуги: МУЖЕСЬКІ І ЖІНОЧІ. Задуху (астму) лїчить новою машиною приміняючи електрику і помповане воздуху. ДР. КАУФМАН лїчить затроєня і неправильности крови, ревматизм, ломане костий, болї голови, завороти, болї крижий, недуги жолудка, катар легких і жолудка, нирок, міхура, паралїж, випадане волося. Лїчить всї жіночі недуги, яко АКУШЕР СПЕЦІЯЛІСТ ЛІЧИТЬ УСПІШНО ІНФЛЮЕНЦУ І ЗАПАЛЕНЄ ЛЕГКИХ.

S. M. KAUFMAN 111 E. 7th STREET, NEW YORK CITY

Год. офісові: що дня від 9. рано до 9. веч., в неділю від 9. рано до до 4. пополудни. — Телефон Орчард 6352.

КОЛИ ВИ Є НЕДУЖІ

ДР. РУССЕЛЬ

Першою річею, яку Ви хотіли би знати є „ДЕ НАЙТИ ДОБРОГО ЛІКАРЯ".

Коли Ви звернете свої кроки до офісу Д-РА РУССЕЛЯ, 176 EAST JEFFERSON AVE., ОДНІ ДВЕРІ НА СХІД ВІД ВУДВАРД ЕВЕНЮ, ДІТРОЙТ, МІШ, там найдете без втрати часу ДОСВІДЧЕНОГО СПЕЦІЯЛІСТА, за котрим Ви шукаєте. Коли навідаєтесь у Д-РА РУССЕЛЯ, Ви побачите, що він дуже старанно досліджує стан Вашої недуги, щоби віднайти докладно де і нащо Ви терпите. Його офіси є заосмотрені найновійшими науковими апаратами. При їх застосованю і широкому знаню недуг самим д-ром Русселем, всякі ошибки є неможливі.

МОЇ ЧУДОВІ УСПІХИ

в лїченю недуг як острих так і хронїчних, є наслідком того, що я досліджував сі недуги через цїле моє життє. В додатку мої офіси є заосмотрені в найновійші інструменти і прилади, електричні, вібраційні і механїчні, і не щадиться нічого, що лише може бути корисне для моїх пацієнтів. Коли мене відвідаєте сейчас, то будете могли оцінити, чи Ви повинні чекати дальше аж промине всяка надія до вилїченя себе з недуги, без згляду який є її стан або як вона довго триває. Затим коли хочете зістати вилічені, наука і досвід приверне Вас знов до сили, здоровля і щастя.

ПОРАДА І БАДАНЄ ДАРОМ.

ГОДИНИ ОФІСОВІ: від 9-ої рано до 8-ої вечер. В неділі від 10-ої рано до 2-ої пополудни.

DR. RUSSELL, 176 EAST JEFFERSON AVE., одні двері на схід від Woodward Avenue. DETROIT, MICH.

Звісний Dr. GREY Спеціяліст

ПОНАД 30 ЛІТ
В ШТУЧНІМ ЛІЧЕНЮ ЕЛЄКТРИКОЮ

117 E. 17th St., БЛИЗЬКО UNION SQUARE **New York City.**

Він уже вилїчив тисячі людий і бажав би і Вас вилїчити, коли терпите на нирки або міхур, скірну недугу, ечему, пропуклину, гемороїди, фістулу, ревматизм, невральґію, нервовість, болї крижий, слабости носа, горла і жолудка, кашель, застуду, запалене легких або всяку иншу хронїчну недугу. Коли лікар, який лїчив Вас ще не вилїчив Вас, ідіть до добре звісного і давно основаного офісу д-ра Ґрея, бо він вилїчить те, чого другі не могли.

ПОРАДА ДАРОМ. — ЛІКИ $1.00.

За професійну обслугу числить низькі ціни.
Години: від 9-ої до 8-ої; в неділі від 9-ої до 3-ої.

ХОРІ МУЩИНИ

або женщини, котрі терплять на нервовість, на хронїчні або застарілі слабости нехай зайдуть до др. Кавфмана, спеціялїста, під ч. 607 Маркет улиця, Філядельфія, Па., і забудуть свої клопоти. Він має 20 літ досьвіду і спеціяліст може скорше віднайти причину ваших дійсних клопотів. Він може Вам дати поміч яка в короткі приверне Вам нове добре здоровле.

Він має в своїм офісі всї нові апарати до огляненя хорих, як ЕКС-РЕЙ машину і инше, і є так випосажений, що може робити розклад крови, аналізу урини, та инше.

Він має нові електричні апарати для обслуги людий на слїдуючі слабости:

СТЕТІК ЕЛЕКТРИСИТИ—На нервові клопоти.
ОЗОН ІНГАЛЕЙШЕН—На всї хороби легких, бронхітіс і катар.
ЕЛЕКТРІК ОСКІЛЕЙТОР—На болї нирок, жолудка, внутренностей, хребта і инше.
ГАЙ ФРЕКВЕНСИ ВАОЛЕТ РЕЙ—На ревматизм, запаване, штивність і подібні слабости.

Читайте, що говорить вдячний пацієнт по тім, як його лїчив через короткий час др. Кавфман:

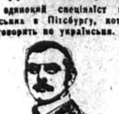
„Мій дорогий доктор Кавфман;
„Велика дяка Вам за вилїчене мене по короткім лїченю.
„Мій клопіт був сей, що я мусів вставати в ночи 5 або 6 разів відливати воду і чувем при сїм великий біль. З тим прийшов я лїчити ся. Я сказав Вам, що я терплю на се від 18 літ і Ви мене лїчили від Авг. 29. до Окт. 20 1919 і вилїчили мене зовсїм докладно.
„Кождий, котрий має хоробу сего рода, повинен йти до Вас на лїчене, а я певний, що скоро буде вилїчений.
„Дуже вдячний Вам за се, що Ви зробили для мене.
Ваш пацієнт,
(Адреса на жадане). „No. 8862—Н. Лайон".

Dr. CAUFFMAN, 607 MARKET STREET, PHILADELPHIA, PA.

Кождий мущина і женщина, які є хорі, можуть мати оглядини лїкарські даром, позаяк оглядини і порада є безплатні. Години офісові від 9. рано до 8. вечер. В неділю від 10. рано до 1. пополудни.

НЕДУГИ МУЩИН

Я є одинокий специяліст недуг мужеськиx в Пітсбургу, котрий говорить по українськи.



Найдовше істнуючий, найуспішнійший і заслугуючий на довіре специяліст недуг мужеських, котрий усе свое знане і довголітну практику віддае для услуги недужих

DOCTOR LORENZ
II. поверх, фронт.
644 Penn Ave., Pittsburgh, Pa.
Урядові години: Щодня від 9. рано до 8. веч. В Пятниці від 9. рано до 8. веч. В неділі від 10. до 2.

SANTAL CAPSULES MIDY

МОЧОВІ ВІДХОДИ регулює в 24 ГОДИНАХ

Кожда пачка має напис з MIDY. Уникайте підробів.

ДР. ІВАН СМІТ

ЛІКАР УКРАЇНЕЦЬ. — СПЕЦІЯЛІСТ ОПЕРАТОР.

ДОКОНУЕ НАЙТЯЖШІ ОПЕРАЦІЇ МУЩИН, ЖЕНЩИН І ДІТИЙ, СПЕЦІЯЛЬНО ПРОПУКЛИНУ (Т. Є. КИЛУ), ЛІЧИТЬ З ПЕВНИМ УСПІХОМ РЕВМАТИЗМ, НЕДУГИ ЖОЛУДКОВІ, СЛІПУ КИШКУ, ГЕМОРОЇДИ, ГРУБІ ЖИЛИ, НІС, ГОРЛО, УШИ І ИНШІ НЕДУГИ МУЩИН І ЖЕНЩИН. ЄСЛИ ХТО НЕ МОЖЕ ПРИЙТИ ДО МЕНЕ, ТО НАПИШІТЬ ЛИСТ І ОПИШІТЬ ВСЮ ВАШУ НЕДУГУ. ЗАЛУЧІТЬ МАРКУ НА ВІДПОВІДЬ.

Dr. JOHN SMITH, Jr.,
327 E. 17th Street, New York, N. Y.
Години урядові: 12—2 попол. і від 6—8 вечер, а в неділі і сьвята від 10-тої рано до 2-го пополудни.
Телефон: Stuyvesant 4493.

ФАРМИ! ФАРМИ!

В добрім здоровім кліматі урожайні землі:

1) 155 акрів, 18 коров, 3 добрих коні, 10 безрог, 50 курий і всі тульса фармерські. Ціна $9.000, вплати $4.000 а решта на сплату. 58-61

2) 211 акрів, 24 коров, 2 коні, безроги, кури, качки і всі тульса фармерські. Ціна $12.500, вплати $4000.

3) 150 акрів, 20 коров, 4 коні, 4 безроги, 20 курий, всі тульса фармерські. Ціна $6.000, вплати $3000.

4) 130 акрів, 30 доброго ліса, дім і барна.

5) 100 акрів ораної землі. Ціна $3.000.

Хто хоче купити фарму нехай напише чи хоче велику чи малу фарму до:

АНТІН ГРИНЧИШИН,
Box 14, Boonville, N. Y.

ЛІКАРСТВА АПТИКИ СВ. МИХАЇЛА

Молодість Бальзам	$5.00
Бользам на подвигане в середині	3.00
Бальзам на безсонність	2.00
Кроплі на корчі в жолудку	2.00
Пігулки на конвульсії	5.00
Кроплі до очий від запаленя	2.00
Лік на Солітер	5.00
Порошок до усуваня волося з лиця і тіла	1.00
Волосоріст до поросту чорного волося	2.00
Вусоріст до поросту довгих вусів	1.00
Пілюли від руматизма і простуди	3.00
Масть до натираня від руматизма	2.00
Жолудковий бальзам від катару жолудка	2.00
Пігулки до очищеня жолудка	1.00
Фарба на сиве волосе (на всі кольори)	3.00
Масть на прищі, корости і лишаї	2.00
Геркулес, до скріпленя сил і апетиту	2.00
Крім і мило до гарного лиця	1.25
Успокоюючий бальзам на нерви	2.00
Лік від простуди і інфлюенци	3.00
Бальзам до очищеня зіпсутої крови	3.00
Пігулки від болю голови	2.00
Порошок на пітніючі ноги	1.00
Лік від гемороїдів	2.00
Масть до катру в носі	1.00
Кроплі до болю зубів	1.00
Лік проти болю в горлі	1.00

Окрім всіх тих ліків, що тут подано, маємо всякі другі ліки против всіх хронічних і задавнених хоріб. За всі наші ліки даємо повну нашу гарантію. Пишіть по каталог.

Хто пришле відразу 10 дол. на ріжні средства, вишлемо ДАРОМ дуже добрий дарунок. Як ви хорі на якунебудь слабість пишіть нам сейчас, а ми вам поможемо. Листи і моні-ордери на гроші належить адресувати до: 147чс—

ST. MICHAEL MEDICINE CO.,
Dept. D.
CARLSTADT, N. J.

ШИФКАРТИ ПАШПОРТИ ПЕРЕСИЛКА ГРОШИЙ

КОЛИ ВИ ХОЧЕТЕ ВИЇХАТИ ДО КРАЮ АБО СПРОВАДИТИ СВОЇХ КРЕВНИХ З КРАЮ, ТО УДАЙТЕСЯ ДО: 58чс65

SAMBORS UKRAINIAN LEGAL BUREAU,
2231 FAIRMOUNT AVENUE, PHILADELPHIA, PA.

Ми продаємо шифкарти з Філядельфії і Ню Йорку до Гамбурга, Роттердаму, Антверпії, Трієсту, Ґотембурга і Ґданська. Виробляю пашпорти. Пишіть або голосіться, бо у нас всякі інформації даром.

ШИФКАРТИ НА УКРАЇНУ

Дорога на Україну вже ОТВОРЕНА. Висилаємо сотки Українців до вітчини через Гамбург, Трієст, Відень, Львів, Францію, та другі місцевости. Шифкарти дуже тані. Зголошуйтесь особисто або листовно.

ГРОШІ НА УКРАЇНУ

Спішіть ся посилати гроші, бо курс тепер дуже низький. З Галичини дістаємо тисячі поквітовань на отримані гроші. Гарантуємо за кождий цент. Пишіть, або зголошуйтесь особисто. 42—

ВИРОБЛЯЄМО ПАШПОРТИ НА УКРАЇНУ

За кілька днів кождому виробимо пашпорт потрібний на виїзд до України. Памятайте адресу:

УКРАЇНСЬКИЙ ДІМ БАНКОВИЙ
GOLDBERGER & GOODMAN, УПОВАЖНЕНИЙ БАНКИР,
136 EAST 42ND STREET, NEW YORK, N. Y.

СЕЙЧАСОВА ПОМІЧ НА ВСІ ВАШІ ТЕРПІНЯ

HOFFMAN BITTER WINE
(ГОФМАНА ГІРКЕ ВИНО)

управильнює кишки, чистить жолудок, прочищує кров, усуває болі голови, дає добрий апетит, добрий сон, зміцнює нерви, дає сьвіжість цілому тілови і се власне забезпечить Вас від всіх недуг. Спеціяльно поручуване для немічних людий. 11с—

ЖАДАЙТЕ ЛИШЕ

HOFFMAN BITTER WINE

і стережіть ся перед підробами.

Ціна $1.25 за фляшку, 6 фляшок $6.50, 12 фляшок $12.00. На продаж в аптиках, головних склепах або прямо у фабрикантів.

PORTONOL DRUG AND CHEMICAL CO.,
220 NEW MAIN STREET, YONKERS, N. Y.

До КРАЮ!

ШИФКАРТИ: ДО ГАМБУРҐА: — Корабель „СТ. ПОЛ", відходить 4. мая, „МАНДЖУРІЯ" 8. мая, „КАРМАНІЯ" 15. мая, „ФІЛЯДЕЛЬФІЯ" 15. мая, „РОЯЛ ДЖОРДЖ" 19. мая, „МОНҐОЛІЯ" 22. мая, „МАВРЕТАНІЯ" 22. мая, „К. А. ВІКТОРІЯ" 29. мая.
ДО АНТВЕРПІЇ: — Корабель „КРООНЛЯНД" відходить 1-го мая, „ЛЯПЛЯНД" 8. мая, „ФІНЛЯНД" 15. мая.
ДО ОДЕСИ: — Корабель „РЕҐІНА Д'ІТАЛІЯ" відходить 5. мая.
ДО ҐДАНЬСКА: — Корабель „ВІРДЖІНІЯ" відходить 4. мая. Тепер відходять кораблі до Ґданьска кождого тижня.

Продаємо шифкарти із колійовим білетом до ВІДНЯ, КРАКОВА, ВАРШАВИ і инших місцевостий по найнизших компанійних цінах.

Присилайте сейчас завдатки на зарезервоване місць.

ПАШПОРТИ виробляємо в кількох днях.
КУФРИ АСЕКУРУЄМО ВІД ВИПАДКІВ.

ПОСИЛАЄМО гроші до краю по НАЙНИЗШІМ КУРСІ І З ПОВНОЮ ҐАРАНТІЄЮ.

MORRIS ENGEL, Banker
129 GREENWICH STREET, NEW YORK, N. Y.

ДО ГАЛИЧИНИ і БУКОВИНИ ПОСПІШНИМИ КОРАБЛЯМИ

через

АНТВЕРП ГАМБУРГ
ҐДАНЬСК І РОТЕРДАМ

ИНШІ ПРИСТАНІ віďіде найскорше кождий хто закаже шифкарту тепер, позаяк число повертаючих до краю з кождим днем зростає в наслідок чого забезпечення місця на кораблях коли відложене на пізнійше спричинить не мало труду до від'їзду. Від довгих літ імя Григорія КУНАШЕВСЬКОГО є майже кождому звісне, котрий яко представитель всіх корабельних ліній як в минувшині так і тепер не жалує своєї чесної услуги для наших людий не лише в продажі шифкарт, але також і в инших справах, які дотикають не одного з наших родимців, на примір:

ПАСПОРТОВІ АПЛІКАЦІЇ

приготовляємо в нашім бюрі а також на жадание пересилаємо тим, що живуть в других місцевостях.

ГРОШІ ПОСИЛАЄМО

до всіх частий світа по найнизшій ціні щоденного курсу, а за скоре і безпечне доручення даємо необмежену ґаранцію.

ШИФКАРТИ до КРАЮ

висилаємо тим, що желають виїхати до Америки.

Хто желає спровадити когонебудь з своїх рідних, нехай не відкладає а замовить передплачену шифкарту сейчас, бо виїзд з старого краю до Америки тільки що зачався. 37—

КОРИСТАЙТЕ З НАГОДИ!

G. KUNASHEVSKY,
179 EAST 3RD STREET, NEW YORK, N. Y.

МІСЦЕВІ ОГОЛОШЕНЯ.

ТЕАТРАЛЬНІ ПРЕДСТАВЛЕНЯ.

(В сій рубриці містимо оголошеня театральних представлень, концертів і забав, не подаючи у них точок програми, імен осіб беручих участь і без довших покликів).

NEWARK, N. J.

НЕБУВАЛЕ! НЕБУВАЛЕ!

Драм.-Співацький Кружок УКРАЇНСЬКОГО РОБІТ. КЛЮБУ З НЮ ЙОРКУ устроює

В СУБОТУ, 15. МАЯ В УКР. РОБІТНИЧІМ ДОМІ,
57-59 BEACON ST., NEWARK, N. J.

ВЕЛИЧАВИЙ КОНЦЕРТ

якого програма дуже богата і ріжноманітна.

Буде гра на фортепяні, яку сповнить артист-віртуоз. Соля сопранові і контр-альта сповнять ліричний сопран і барвнистий контр-альт. В грі на скрипку виняжеться по містецьки звісний всім артист. Як рівнож хорові пісні, так чудові своєю мельодією відспіває хор складаючийся з трийцять і пять осіб.

Хор під управою ПРОФ. М. КОРИКОРИ.

Початок о год. 7-ій вечером.

ПО КОНЦЕРТІ ВІДБУДЕСЯ ВЕЛИКИЙ БАЛЬ

ВСТУП: 50 І 75 ЦЕНТІВ.

КОМІТЕТ.

DETROIT і HAMTRAMCK, MICH.

Спів. Драм. тов. Ів. Котляревського відограє в неділю, 23. мая с. р. в галі „Української Хати", 22 Ґрейлінґ ул., Гемтремк, Міш., ХМАРА, драма в 5-ох діях зі співами і танцями, А. Л. Суходольського. Режісер Д. А. Початок о годині 7.30 вечером. О численну участь просить
59-61 КОМІТЕТ.

ПЕРЕПИСКА З ЕВРОПОЮ.

(Українські часописи в Европі просить ся о передрук).

Пошукую свого брата **Олексу Лучку і Карпа Чикало,** з села Стехниковець, повіт Тернопіль, Галичина, котрий мабуть находится в українськім війску на Україні. Він був в 10-тій бриґаді четаром. Хтоби о нім знав, або він сам зволить зголоситися до мене на адресу: Semeon Luczka, A. U. E., 30 E. 7th St., New York, N. Y., U. S. A. 59-60

ВИЙШЛА З ДРУКУ НОВА КНИЖКА:

ЗА РІДНИЙ КРАЙ

Оповіданнє з часів Хмельниччини, написав **Никола Бурлака.**

Обнимає 53 сторони друку і містить в собі 3 ілюстрації. 69-62

ЦІНА 35 ЦЕНТІВ.

Сю книжку радимо перечитати кождому Українцеви, а з неї довідається, як воювали наші предки за волю України. — Замовленнє посилайте на адресу:

UKRAINIAN BOOK STORE,
437 North 6th Ave., Scranton, Pa.

Довгота 6 цалів і ¾

ПРАКТИЧНЕ ШИЛО ДО НАПРАВИ

Найлучший знаряд який Ви повинні мати для дому і стайні. Направите ним упряж, черевики, чоботи, міхи, карпети, деки, і взагалі все. Воно шиє дуже скоро, а навіть лучше ніж машина. Ціна $1.00 з додатком 25 ярдів шевської дратви і дві іґли (проста і закривлена). Іґли суть рівчисті до занимання дратви. **Не посилайте ані цента,** лише се оголошенне і свій виразний адрес, а заплатите при отриманю. Звертаємо гроші на жаданне. 44св—

PEOPLE'S SUPPLY CO., Dept. 93,
Box 51, Sta. D, New York, N. Y.

ДО ГАЛИЧИНИ

ВИСИЛАЙТЕ ГРОШІ ДЛЯ ВАШОЇ РОДИНИ АБО ДО ТАМОШНИХ БАНКІВ ЛИШЕ ЧЕРЕЗ НАС.

ПЕРЕКАЗИ банкові видаєсь на банки всіх більших міст. ГРОШІ ПЕРЕСИЛАЄСЬ телеграфічно ПО НАЙНИЗШИХ ЦІНАХ. СКОРЕ І ПЕВНЕ ДОРУЧЕННЄ ҐВАРАНТУЄСЬ. 55с—

Години офісові: Щодня від 10. рано до 3. пополудни, в суботи від 10. рано до 12. пополудни. Кождого понеділка отворено вечерами до 8. години.

IRONBOUND TRUST COMPANY,
MARKET & FERRY STREETS, BRANCH: 210 FERRY ST.
NEWARK, N. J.

УКРАЇНСЬКИЙ БАНК СВОБОДИ-LIBERTY BANK

У ВИЛКС-БЕР, ПА., ПІД Ч. 23 НОРТ МЕЙН СТРІТ, заложений Українцями.

БАНКОВИЙ ВІДДІЛ

приймає ощадности і вкладки почавши від одного доляра і платить від них 3% річних відсотків. Ті ощадности і вкладки є беспечні під кождим зглядом, бо Банк Свободи стоїть під контролею стейтових властий.

ЗАГРАНИЧНИЙ ВІДДІЛ

ПОСИЛАЄ ГРОШІ під гарантією до всіх частий світа по найнизшім біжучім курсі.

ПРОДАЄ ШИФКАРТИ на всі головні корабельні лінії по ціні дотичних корабельних компаній.

ПАШПОРТИ ДЛЯ ПОДОРОЖІ можете дістати через цей Банк на протязі 6 до 8 днів без ніяких клопотів і великих коштів.

ПОМАГАЄ СПРОВАДЖУВАТИ зі старого краю жінки, діти та инших свояків, перебуваючих в Америці іміґрантів.

ВІДДІЛ АСЕКУРАЦІЙНО-ЗЕМЕЛЬНИЙ

ОБЕСПЕЧУЄ від огню та від всякої иншої шкоди хати, будинки, домашню обстанову, автомобілі і т. и. 59св66

КУПУЄ І ПРОДАЄ доми, фарми, лоти і всяку иншу реальність. Позичає гроші. Купує Либерті Бонди по найвисшім деннім курсі. Колектує всякі належитости.

УКРАЇНЦІ—У ВСІХ ВИСШЕ ЗГАДАНИХ СПРАВАХ УДАВАЙТЕСЯ ДО ЄВОГО УКРАЇНСЬКОГО БАНКУ—ДО

LIBERTY BANK
25 NORTH MAIN ST. WILKES-BARRE, PA.

Урядники Банку Свободи:
ГРИГОРІЙ РУСИНКО, предсідатель;
МИХАЙЛО БАБЕЙ, заступник предс.;
ЮРІЙ ЄСКО, секретар.

ОПОВІЩЕННЄ.

Потреба 300 робітників до робіт на плянтаціях цукрових бураків в Мішіґен.

Позір! Філядельфія, Кемден, Честер, Феніксвіл, Діксон, Аллентавн, Вілмінгтон, Делявар і околиця!

Повідомляємо всі охочі родини, котрі хотілиби нанятись до робіт на фармах при цукрових бураках, з доброю платнею $35.00 від акра, і з другими безплатними річами, як добрий фармерський дім з 3-ма і 4-ма кімнатами, пів акровим огородом для власного ужитку, де можна все управляти і що дасть Вам о половину дешевше життє, даремний опал, як також безплатний переїзд для Вас і Ваших річий до місця праці, за що компанія не стягне Вам ані цента з платні і що компанія ґварантує. Хто не має надосить гроша, таким компанія дає книжку до ґросерні і иншу поміч. Тому голосіться до Філядельфії особисто на понизше подану адресу і в днях та означених годинах для підписання контракту, до місця, де буде репрезентант компанії урядувати при підписуванню контрактів, т. є. в суботу і неділю, 15. і 16. мая від 2-ої до 5-ої години попол. в склепі: A. Polacinski, 2532 East Allegheny Ave., близько парку або в суботу і неділю, 15. і 16. мая від 10-ої до 12-ої рано як також в понеділок, второк і середу, 17., 18., і 19. мая, через цілий день від 10-ої рано до 5-ої вечер до: Peter Ksiazek, 1747 Dounton St., Nicetown, Philadelphia, Pa.

Глядіть за афішами Michigan Sugar Co. у вікнах в повисше згаданих місцях. 58-59

УВАГА. Хто остає без праці або працює при таких роботах, які підривають життє, в фабриках, фандрах і містах де життє є дороге серед страйків і повне клопотів, а хотілиби працювати на фармі, на свіжім воздусі і заробляти добрі гроші, де праця є легка, нема босів, страйків, дуже дешеве життє, нема ренту, і де на безплатнім куснику фарми можете бути своїм ґаздою і веселитись враз з родиною, то не ожидайте ліпшої нагоди але зголосіться самі і приведіть своїх приятелів в згаданих днях для підписання контракту і для поінформовання Вас про день від'їзду, а будете вдоволені і щасливі.

Не зважайте на тих, що відмавляли би Вас від скористаня з сеї нагоди. Від'їзд на фарми всіх родин почнеться з Філядельфії і околиці на дни 22-го мая, тому не ждіть, але приспішіться до підписання контракту, бо хто не підпише і не зголоситься протягом сих 5 днів, не буде міг пізнійше від'їхати. Як з Філядельфії так і з околиці треба особисто явитись для підписання контрактів.

MICHIGAN SUGAR CO., Saginaw, Mich.

ЧИ ВИ Є НЕДУЖІ?

ЧИ ЗНАЄТЕ, ЩО НЕРВИ І КРОВ Є ЖИТЄМ ЧОЛОВІКА?

Удержуйте Вашу кров чисто, вільно від всяких заразків під недуги. Не є Ви недужі, а ледви в силі робите кождого дня. Пощо терпіти і попадати в гірше? Других вилічено, а чомуж Ви не моглиб?

Коли Ви терпите на яку новоповсталу а довготреваючу і упірчиву недугу і потребуєте помочи специяліста, прийдіть до мене без проволоки, а те що я зробив для других, зроблю і для Вас.

ДОВОДЖУ ДО УСПІХУ

скоро, тривало і за малу нагороду, без ніякої перерви у Вашім занятю. Мої офіси находились через довгі роки в тімсамім будинку, і мене знають як осторожного, ревного і успішного специяліста. Одна візита в моїм офісі і точна екзамінація упевнить Вас, що я зверну Вас на дорогу яка веде до здоровля. 52—

КОЛИ ВИ ТЕРПИТЕ

нервовий розстрій, завороти, ослабленє, кровні і скірні недуги, маячить ся Вам в очах, слаба память, слабі і непевні нерви, безсонність, болі в карку і крижах, ревматизм і безвладність у вязах, слабість горла, жолудка і недомаганя кишок, болі невральґічні, горячку на язиці і запір, ТОДІ НАВІДАЙТЕСЬ ДО МЕНЕ.

Порада зовсім ДАРОМ. Прийдіть нині. Не відкладайте

ПРИМІНЮВАНЄ ЕЛЄКТРИКИ, ЗАШКІРНІ ВСТРИКУВАНЯ І ІНГАЛЯЦІЙНІ МЕТОДИ УПЕВНЯТЬ ВАС ПРО УСПІШНІ ВИСЛІДИ ЛІЧЕНЯ.

Dr. HANNON, Specialist
146 EAST 14th STREET, NEW YORK, N. Y.
напроти Tammany Hall,
Години офісові: Денно від 9. рано до 4. попол. — Вечір: 6. до 8.
В неділі і признані сьвята: від 10. до 2. в полудне лише.

ДРІБНІ ОГОЛОШЕННЯ.

Оголошення женитьби не приймаєсь. — За одно поміщенне платиться 10 центів за стрічку (5 слів), два і більше поміщень 7½ цента за стрічку від кождого поміщення. Після сих цін на дворазове оголошенне з 6 стрічок належить присилати $1.00. Оголошення продажи фарм приймається лише такі, коли в них є подана сама річ яка є на продаж, інвентар, запаси, положенне і ціна. Рішучо не приймаєсь оголошень з всякими дивовижними описами, висловлюванне надмірної прихильности для костумера і нападу на других продавців.

Не належиться ждати відповідий на листи в справі оголошень, подаваних на адресу „Свободи", бо на такі листи адміністрація не відповідає, але передає їх сторонам, які подали оголошенне. Від сторін належить сподіватися відповіди.

ДО КРАЮ! Хто хоче працювати на кораблі кілька годин денно при легкім занятю, нехай звернеться до:
GREENWICH LABOR AGENCY,
129 Greenwich St., New York.

Пошукую свого брата **ІВАНА ДУМАНСЬКОГО,** з села Яцівці, пов. Збараж, Гал. Перебував тому 2½ року в Юнгставн, Огайо. Маю важну справу. Хтоби о нім знав або він сам зволить зголоситись до: PETER DEMANSKY, 1504 St. Clair, Cleveland, Ohio. 56-61

Пошукую свого товариша **ВАСИЛЯ КРАСНОПЮРА,** з міста Скала, повіт Борщів, Гал. Хтоби о нім знав або він сам, зволить зголоситись до: STEVE WASIECZKO, 1045 E. 61st St., Cleveland, Ohio. 59-60

Пошукую свого брата **ІВАНА ЗАНОВЯКА** з села Рихвалка, пов. Горлиці, Гал. Хтоби о нім знав або він сам зволить зголоситись до: ANASTAZIA & MILANA ZANOWIAK, 190 Washington St., Jersey City, N. J. 58-59

Пошукую свого сусіда **ІВАНА ГУЛАКА,** з села Висоцько Вижне, повіт Турка. Перед кількома роками перебував в стейті Оклагомі. Хтоби о нім знав, або він сам, нехай голоситься на адресу: ONUFER PUKYCA, Centralia, Pa. 58-59

Пошукую **АННУ ЯЦИШИН і СТЕФАНА ШУНКА,** з села Вилузе, повіт Долина, Гал. Хто о них знає або вони самі, зволять зголоситися до: MICHAEL NEWIADOMSKI, 53 Fleming Ave., Newark, N. J. 58-59

Потреба **МУЩИН РОБІТНИКІВ і помічників при форнесах** до заведення, котре є в руху кождого дня в році. Стала робота з гарною платнею. Початково від 45 до 55 цнт. за годину. Голоситись до: EMPLOYMENT OFFICE, New Jersey Zinc Co. (of Pa.), Palmerton, Carbon County, Pa. 56-64

ПОЗІР РОДИМЦІ! На продаж 40-акрова фарма, дім на 10 покоїв і другі потрібні будинки. Корова, кінь і знаряди рільничі. Ціна за всьо лише $1,900.00. Самі будинки вартують далеко більше. Готівки потрібно $1,200, решта на догідні вплати. Маю ще кілька других фарм. Голоситись на адресу: THEO. SOLOVEY, Milford, N. Y. 59с65

Пошукую **ПЕТРА ДЖУМА,** з села Горожанна Велика, пов. Рудки, Гал. Маю для него лист з краю. Хтоби о нім знав або він сам зволить зголоситися до: PETER LOPACZYK, 416 E. 15th St., New York, N. Y. 57-59

ВИНАХІДНИКИ! Маєте патенти так американські як і чужокрайові на продаж, а хочете за них дістати добрі гроші, то пишіть по подрібні інформації, залучаючи 16-центову марку і копію патенту. — K. KRACH, Gen. Del., Springfield, Mass. 54-59

Пошукую своєї тіточної сестри **ДОСЬКИ ЮРЧИШИН,** з села Ласкавиць, пов. Теребовля, Гал. Тому 5 літ як перебувала в Бруклин, Н. Й. Хтоби о ній знав або вона сама зволить зголоситися до: ANTON NYSZCZY, 183 Gilbert Ave., Detroit, Mich. 59-60

АДВОКАТ O. H. DROEGE

49 E. 7TH ST., NEW YORK

Уділяє дармо поради в всіх справах судових що дня від 4. до 8. години вечером, в неділі від 10. до 1. пополудни. 43—

ЩОСЬ ДУЖЕ цікавого для кавалерів і вдівців. Пишіть, залучаючи 2-центову марку на адресу: ROYAL SALES CO., Station O, New York City 28—

ЧЕСНА женщина або старша дівчина, котраб хотіла занятися домом і четверо дітьми; діти в віці: хлопці 8, 6 і 4-літні і донечка понад один рік, найде порядне місце у чесного чоловіка, вдівця, і добру заплату. Ласкаве зголошення прошу слати до: СОФРОН ПИШ, Box 341, Barnesboro, Pa. 59-60

КОНКУРС.

Парохія св. о. Николая в Minersville, Pa., пошукує **ДЯКОУЧИТЕЛЯ** від 1. червня 1920 р. Платня після угоди. Голоситися на адресу: Rev. WL. OBUSZKEWICZ, P. O. Box 195, Minersville, Pa. 56-60

АРТИСТ-МАЛЯР ТЕОДОР ГЛАДКИЙ

виконує всякі роботи входячі в обсяг малярства. Малює церкви і іконостаси, народні галі за контрактом по ціні приступній. 47-59

Зголошення проситься висилати на адресу:

T. HLADKY,
Road No. 1, Box 106, Deep-River, Conn.

ХТО МАЄ ЗАМІР

спровадити знакомих або родину з краю до Америки а жадає інформацій в тій справі, хай зголоситься до: 43—

LAW OFFICE,
49 E. 7th Street, New York City.

В СУСІДСТВІ ФАРМА ДО ПРОДАЖИ.

143 акри землі, з того 25 акрів доброго ліса, нові будинки, дім на 14 кімнат, будинки самі вартости $7000, 2 молоді коні, 9 коров, 6 телят, 2 поросні льохи, 1 кабан, 150 курок, всі машини потрібні до фармерки, великий сад, 58 яблінок, груші, сливи, пічеси, черешні, 3 пні пчіл, всі річи в ґавзі, 80 цукрових дерев і виноград. Ціна за всьо $8000.00, половина готівки, решта на малі сплати на 9 літ. Фарма мусить бути продана в короткім часі. Причина продажи—брак здоровля. Маю до продажи також много иниших фарм, добрих і дешевих. Голоситись до: JOHN SAFRAN, R. F. D. No. 1, Owego, N. Y. 53-62

ПОЗІР ТОВАРИШІ УКРАЇНЦІ!

Хто з Вас хотів би купити фарму в околиці Ром, нехай зверне увагу на се оголошенне. Я не є агентом; я був довший час фармером а тепер є молочарем і знаю богато фармерів, котрі би хотіли сподати фарми з причини старости по низкій ціні, щоби не оплачувати великого комісового агентам. Я кождому радо покажу добру фарму за малим винагородженнем. Я з того бизнесу не жию і тому не числю на зиск, а хто до мене приїде то певно непожалує.

1) Фарма 136 акрова, з того 50 акрів пасовиска і ліс, добрий дім на 10 кімнат, 2 стайні, карник і курник, сад овочевий і всі знаряди господарські, 2 коні, добрі, 8 коров, 1 бугай, 3 ялівки, 4 безроги. — Ціна тої фарми $5.500, вплати $3.500, решта по $100 річно сплати і 5 процент.

2) Фарма 200 акрова, з того 60 акрів грубого ліса, 140 орного поля і пасовиско, сад овочевий, потік плеве через фарму, 26 штук худоби рогатої, 2 коні, 10 безрог і кури, дім мурований на 16 кімнат і знаряди господарські. Ся фарма добра на двох, бо є на чім господарити і є де мешкати. — Ціна тої фарми $10.500, потрібно вплати $5.000, решта по $200 дол. річно і 5 процент. 57-60

Знаю ще богато добрих фарм менших і більших, дорозших і таньцих. Хтоби з пов. товаришів хотів купити, то прошу до мене написати з довірем а я радо кождому уділю близших інформацій, щоби ніхто даром не тратив часу і гроша на подорож. Моя адреса:

M. PAWELKO,
209 Lawrence St., Rome, N. Y.

ЗА РІДНИЙ КРАЙ

Оповідание з часів Хмельниччини. Написав НИКОЛА БУРЛАКА.

ЦІНА 35 ЦЕНТІВ.

Замовлення і гроші посилайте на адресу:

„SVOBODA",
83 Grand St., Jersey City, N. J.

ДР. СПІЛЛТИГЕР

153 East 18th Street,

NEW YORK CITY.

ГОДИНИ ОФІСОВІ: В понеділки, середи і суботи від 9 рано до 8. вечер. В тих днях є безплатне бадання. В инші дні приймається за попереднім порозуміннем.

ДОРОГА ДО КРАЮ ОТВЕРТА.

І Ви певно виберетесь колись до краю. Але Ви не повинні вернути на родину з пустими руками. Літа пережиті в Америці не повинні пропасти даром. Не тратьте-ж тепер ні хвилі часу! Зачинайте учитися англійського язика. Тепер коли дорога до краю отворена, нові держави Европи будуть вести торговлю з Англією і Америкою і буде потреба людий знаючих англійську мову. Колиж Ви думаєте остатися в Америці, то тимбільше Вам потреба знати мову. Пробну лекцію і подробиці висилаємо за 10 цнт. грішми або марками, можна і канадійські. Адресуйте: 42-44

FIRST AMERICAN PREPARATORY SCHOOL,

DEPT. 46, 525 W. 47th STREET,

NEW YORK, N. Y.

УКРАЇНСЬКИЙ РЕСТОРАН І ГОТЕЛЬ

ПРОДАЖА ШИФКАРТ ДО СТАРОГО КРАЮ І ДО АМЕРИКИ.

Адреса: 50-62

І. ЛАЗАРЕНКО,

169 E. 4th St., New York, N. Y.

ПОВІДОМЛЕННЄ

ГАМБУРҐ
АНТВЕРП
ҐДАНЬСК
КРАКІВ
ВІДЕНЬ
ОДЕРБЕРҐ

Хто лише хоче дістатися до дому безпечно і вигідно, нехай перше пише до нас по раду і пояснення. Корабельні карти на ВСІ лінії до Европи. 53—

Аплікації на ПАШПОРТИ виповнюємо даром. Помагаємо дістати всякі документи до виїзду.

Ми спровадимо Вашу родину до Америки.

ГРОШІ

висилаємо і вимінюємо по низькім деннім курсі.

Пишіть сейчас по безплатну пораду до

S. DE VITA

Український Банковий Дім

2105 FIRST AVENUE,

NEW YORK, N. Y.

DEPT. U-1

ДО ХОРИХ ЛЮДИЙ ПО ВСІХ ЗАКУТИНАХ ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВ

Др. Б. ГОГЕНБЕРГ,

СЛАВНИЙ СПЕЦІЯЛІСТ ЗІ СТАРОГО КРАЮ

поручає всім терплячим Українцям, так мущинам як і женщинам свої успішні лікарські услуги.

ЛІЧИТЬ З НАЙЛІПШИМ І НАЙПЕВНІЙШИМ УСПІХОМ РЕВМАТИЗМ, ВСЯКІ НЕДОМАГАННЯ ЖОЛУДКОВІ, НЕДУГИ УТРОБИ, НИРОК, ЗГРУБЛЕНЄ ЖИЛ, ГЕМОРОЇДИ, НЕДУГИ СКРІНІ, РІЖНІ ЗАТРОЄНЯ КРОВИ, ЗАПАЛЕНЄ СЛІПОЇ КИШКИ І Т. Д.

Доконує всякі найтяжші операції мущин, женщин і дітий в своїм офісі або в домі пацієнтів, специяльно же на пропуклину, при помочи спеціяліста з Відня.

Коли би хтось не міг прийти особисто, нехай опише листовно з повним довірєм свою недугу, а дістане совісну і безплатну пораду.

На відповідь залучіть поч. марку.

Dr. B. HOHENBERG

304 — 2nd Avenue,

(між 17. а 18. улицею)

NEW YORK CITY

Години офісові: щоденно від 8-мої рано до 8-мої вечер.

Телефон: 1882 Stuyvesant

НОВИНКИ.

Оскаржує правительство.

Заступник міністра праці, Пост, якому палата послів у Вашінгтоні грозить поставленнем в стан обжаловання, заповідає, що він на переслуханню перед комітетом влади виступить остро проти департаменту справедливости та постарається доказати, як агенти сього департаменту працювали в ролі членів комуністичних партій, аби заманити людий до сих організацій. Сі агенти уплянували також мітінґ на день 2. січня б. р., а на тім мітінґу вечером правительство мало урядити облаву на комуністів.

Правительство настановляє заробок на цукрі.

Говард Фіґ, асистент ґенерального прокуратора Палмера в справі зниження цін поживи, сказав дня 12. с. м., що Департамент Справедливости вирішив, що заробок 1 цента на однім фунті цукру для гуртівників, а 2 центів для дрібних продавців є достаточний. Правительство — каже Фіґ — буде потягати до відповідальности кождого продавця, котрий жадати-ме від покупня більшого зарібку від того, який є назначений урядом.

Пенсія для стейтових урядників.

Губернатор нюйорського стейту, Сміт, підписав 12. с. м. законопроєкт, який установляє пенсійний фонд для урядників сього стейту. Щодо пенсій на будуче, то до пенсійного фонду будуть платити по половині самі урядники і стейт, а котрі урядники є управлені до пенсії вже тепер, то за них буде вплачувати відповідні належности сам стейт.

Ще одна похвала для Української Республіканської Капелі.

В нюйорськім тижневнику „Мюзікал Куріер" (ч. 19, з 6. мая 1920) читаємо ось такі слова голяндського кореспондента сього музичного журналу, Люіса Кутіріє, про Українську Республіканську Капелю: „Український Хор, якого ми мали приємність послухати в Голяндії, викликав живе заінтересованнє. Сильною національною штукою Українців тут дуже одушевлялися. Членів сього хору, котрі представляли свій нарід в такий артистичний спосіб, витали з теплою симпатією. Америка буде мати небавом приємність послухати їх". (Тепер сей наш славний хор показується в Берліні, а чи Америка „буде мати приємність" справді послухати його колинебудь — Бог святий знає...)

В честь памяти Мандрівців.

Президент Вілсон підписав минулої середи законопроєкт, на підставі якого мається вичеканити спеціяльні 50-центові монети, в честь пошановання 300-літної річниці прибуття до Америки перших англійських поселенців.

Високі ціни прожитку.

В деяких містах Злучених Держав піднесено ціну на всьому лише тому, що хтось один в місті підніс ціну на своїм крамі. В одним з таких міст лікарі піднесли візитові оплати. Сейчас зробили тесаме жалібниці, а потім черґово і горячково піднесли ціну всі инші. Вкінци підніс свою ціну погребник і в якійсь дивній горячковости ціни на всьому йдуть сильно в гору, крім спільного порозуміння. Спільне зрозуміннє ситуації стоїть на місци, неначе зачароване.

„День старих лахів".

Посадник (мейор) міста Ню Орлієнс, Луізіяна, проклямував „День старих лахів", у якім всі мешканці сього великого міста були обовязані одягнутися в стару одежу, на знак протесту проти пануючої дорожні. Людям така проклямація подобалась і по всіх усюдах міста було видно мущин, убраних у витерті блюзи і світячі штани, зі старими соломяними капелюхами на головах та з підзольованими черевиками на ногах. Рух за ношеннєм старих лахів щораз більше ширится, а враз з тим шириться також негодованнє проти тих, котрі показуються на світ в богатих строях. Започаткувавші сей плян люди предсказують, що він буде мати далеко більший успіх ніж плян за ношеннем „робітничих штанів".

Брутальна мачуха.

Павло Ґалюс, робітник при міській зелізниці в Брукліні, зайшов до канцелярії Діточого Товариства і там поскаржився, що його 33-літна жінка, Люіза, збила до нестями ремінним паском свою 14-літну пасербицю Анну (дочку Ґалюса від першої жінки). Діточе Товариство віддало сю справу до суду, а суд наложив на злющу мачуху 300-долярову поруку і в недалекім часі буде її судити. Муж пані Люізи хотів відтак вицофати сю справу з суду, і о се просила сама його жінка, але на сю просьбу не згодилися управа Діточого Товариства, яке опікується всіми кривдженими кимнебудь дітьми.

Засудженнє многоженця.

У Лос Анджелес, Каліфорнія, засуджено оноді на досмертну вязницю Джеймса П. Ватсона, котрий мав двайцять кілька жінок, з яких кільком в ріжний спосіб власними руками відобрав життє. На судовій розправі показалося, що Ватсон не є вповні відповідальний за поповнені ним злочини, бо хоч він говорив дуже богато, то таки годі було дізнатися, скільки у нього було всіх жінок і скільки з них він замордував. Виявилося між иншим, що Ватсон на своїх жінках доробився гарного маєтку, який ті жінки йому віддали. Де той маєток тепер находиться, ніхто не знає, але поліційні власти шукають за грішми і реальностями Ватсона, запевняючи, що ціле майно сього душогуба є старанно укрите в ріжних частях Злучених Державах і Канади.

Укараний батько.

Нюйорський суд засудив Волтера Грея на 60 днів тяжких робіт за те, що він дня 6. мая б. р. побив брутально свого 3-літного синка. Батько признався до вини, а на своє оправданнє сказав, що він „стратив мабуть панованнє над собою". Судія, оголошуючи вирок, сказав до Грея: „Я приписую вам одну дозу вашої власної медицини".

Смерть двох материй в огни.

В Отаві, Онтеріо (Канада), згорів дня 13. с. м. поліжничий шпиталь д-ра Гагара. В огни згоріли дві матери-поліжниці.

Шатрове місто для бездомних.

В Нюарку, Н. Дж., є богато беадомних родин, яким властителі домів виповіли мешкання. Міська управа хотіла би тим біддолахам помогти і старається о їх забезпеченнє. На пропозицію нюарського посадника, Чарлса. А. Гіллена, і при підмозі бувшого військового капітана, Томаса В. Рілли, на одній вільній площі поза осередком міста будується тепер ряд військових шатер, у яких знайде приміщеннє 100 бездомних родин (усіх зголосилося доси 200). Робота коло будови сього шатрового міста є в повнім розгоні: пльомбери закладають водопроводні рури, електротехники затягають електричні дроти, теслі збивають шатрові плятформи, а кількадесять робітників під наглядом шістьох військових сержантів вирізують улиці та укладають шатра.

Голос людський наче рев пушки.

Голос людський дасться помножити до тої міри, що буде такий сильний, як рев пушки при пущенню стрільна. Таксамо голос звичайного годинника дасться помножити так, що буде рівнатися голосови удару морських филь о прибережну скалу. Все, що потрібно зробити, то побільшити звичайний голос за помочию кляпової рурки, яку треба злучити зі слуховим апаратом іскрового телеграфу, і все буде готове. Перше виладованнє голосу буде нормальне, зате друге збільшиться 7х7=49 і т. д. без кінця. Спосіб такого голосового помноження мож буде примінювати у ріжних потребах людського життя. За помочию такого помножування голосу буде можливо говорити бесідникови до як найбільшого зібрання людий, і кождий, хоч і найдальше. віддалений, буде виразно чути кожде слово бесідника.

ВАЖНЕ ПОВІДОМЛЕННЄ.

Горожани країв доси непризнаних аліянтами а між ними і УКРАЇНЦІ могуть від тепер вертати до краю на ПАШПОРТИ видавані АМЕРИКАНСЬКИМИ ВЛАСТЯМИ, котрі виробляє в протягу 5 днів знана Вам українська канцелярія нотаріяльна: 48—

T. J. HRYCEY & CO.,

329 SOUTH 4th STREET,

PHILADELPHIA, PA.

Голоситись устно або писемно.

Кошта пашпорту разом з потвердженнем нотаріяльним виносять тільки 3 доляри.

Названа канцелярія продає також ШІФКАРТИ до краю і з краю.

Повідомленє про зміну льокалю

Важна новина для читачів. Почавши з днем 3. мая с.р. я переніс свої офіси до будинку від 120 E. 29th St. (близько Лексінґтон Евню). Се значить, що я буду в змозі обслугувати загал ще ліпше як дотепер. В моїм новім будинку буду міг уставити найновійші і комплетні наукового знаня прилади для лічення всяких долягливостий. Попит за моєю лікарською услугою став так великий, що мій дотеперішний льокаль оказався рішучо за малий для обслуги сильно зростаючої моєї клієнтелі. Се сьвідчить доказом успішности моїх метод лічення. Коли Ви терпите на ослабленє нервів, битє серця, ослабленя легких, приміру утому, завороти, болі голови з манченнєм, ослабленє членів тіла, гниді рани, чиряки, катар, болі горла, болі жолудка і прищі? Сі недуги як і много инших є часто першими признаками наближаючої ся утрати здоровля і сили. Віддайтесь лічченю в початках доброму лікареви.

УСПІХИ ПЕРЕДУСІМ

Лічене електрикою і пряме застрікуванє в кров серумом, ваксиною і бактеріною, які я уживаю, запевнює добрі успіхи. Порадьтеся мене тепер. Не відкладайте на другий день.

НЕДУЖІ МУЩИНИ І ЖЕНЩИНИ.

Не терпіть. Не зневірюйтесь. Прийдіть до мене ще нині і зверніть на дорогу до здоровля і щастя. В многих случаях всяка недуга погіршуєсь, коли ій недастьси сейчас лікарську поміч. Віддайтесь мені в опіку. Скористайте з мого довгого досьвіду в лічіню хронічних, нервових, шкірних і кровних клопотів. Факти про те, що я поміг тисячам людий повинні Вас увірити, що і Вам поможу. Запрошуєсь Вас відвідати мене. 49—

Я ДОСИ УСПІШНО ЛІЧИВ

свіжі і хронічні долягливости, як прим. кровні, шкірні і нервові клопоти, недуги жолудкові, кишок і печінки, також ревматизм, болі в крижех і ВЯЗАХ, болі голови, запір, завороти, прищі і катар голови, носа і горла. НЕ ЗВОЛІКАЙТЕ, АЛЕ НАВІДАЙТЕСЬ СЕЙЧАС.

ГОДИНИ ОФІСОВІ:

Від 9. рано до 8. веч., в неділі від 10. до 2

МОЯ ЛЯБОРАТОРІЯ

є добре засоблена у великий ряд ЛІКІВ для всіх недуг, які я лічу, і коли даю недужому лік, то знаю добре, що він дістане і маю певність про чистоту і силу тих ліків.

УЛАДЖЕННЄ ОФІСУ

містить найновійші ЕЛЄКТРИЧНІ, ХІРУРГІЧНІ І МЕХАНІЧНІ АПАРАТИ і я маючи повну опитність про їх застосоване можу їх уживати з великим успіхом для недужих.

Dr. LEWIS 120 E. 29th St., New York

Близько Лексінґтон Евню.

Урожайність наводнюваних земель.

Кажуть, що наводнюваннє сухих земель причиняється подвійно до їх плодючости, але то ще не вся причина. Якраз те, що сухі землі оставали довгі роки сухими, причиняється до їх урожайности, бо така земля була забезпечена від всякого нищення аж до часу наводнення. Видаток наводнюваних або ірогованих земель виносить з одного акра в бушлях: 30 до 65 пшениці, 90 до 125 вівса, 80 гороху і т. д. Наводнюваннє впроваджується звичайно за помочию ровів і надголовних корит.

Підземний телеграф.

Кажуть, що навіть американські Індіяни знають спосіб порозуміння за помочию голосу пусканого землею, за помочию відповідних ударів, так, що нераз повідомляли своїх про ситуацію боротьби з білими і на 15-милеву віддаль. „Апарат" земельного відгомону був вкопаний (великий камінь) і за помочию ударів повідомлювано иншу стацію такого відгомону. Після сього придумано сиґналові знаки підводних суден, якими вратувалося дуже богато людського життя, а отсе тепер випробувано справдішний бездротний підземний телеграф. Розходилося лише про винахід такого делікатного апарату, який міг би відбирати підземний відгомін. Так отже вода і земля є також добрими провідниками голосу.

Провокатор.

Слово „провокатор" є так старе, як змаганнє робучої кляси в осягненню поліпшення своєї долі, яка була від найдавнійших часів незавидною. Вже з давен-давна провокатор паралізував слушні домагання виконаннем свого пляну і дуже часто богато невинних людий каралося з причини провокатора по тюрмах. І слово „провокатор" є таке страшне і образливе, як слово підлий. Сумної памяти провокатор Азеф причинився в Росії до смертельної катастрофи робітничої справи. Навіть і тепер робітнича справа Росії не є чистою, лише з причини провокаторів або платних підляків, як от колись тайної охрани, а тепер тоїсамої охрани большевицького правительства. І як колишня так і теперішня робота провокатора в нічім не ріжниться. Провокаторська робота найшла добрий ґрунт і в Америці й отсе недавно викрилося богато інтересного про „зделки" платних провокаторів грішми правительства. „Революція" Мексика була спровокована аґентами Злучених Держав, ба навіть упадок страйків спричиняли провокатори. Теперішну небезпеку вітрового большевизму пропаґують провокатори, аби тимсамим загирити всяку добру справу робітників. Так отже російський большевизм придався дуже й американським провокаторам.

Справа робітничого страйку прим. в Англії упала лише тому, що страйкуючий комітет складався з многих провокаторів. Людий найпідлійшого діла провокації було дуже богато в часі великої війни, але робітники не піддавалися їм і видержали до кінця. Та по закінченню війни провокатор вишкірив знова в своїм підлім слуху свої затроєні зуби і коли лучиться нагода, кусає і спричиняє своїм укушеннєм смертельну рану. Тому стережіться провокаторів — пише одна робітнича газета.

ЗАПЛАТИТЕ КОЛИ ВИЛІЧИТЕСЬ З НЕДУГ КРОВНИХ АБО НЕРВОВИХ.

Офіс оснований понад 35 літ. Не лічимо нічого иншого. Уживаємо найліпших способів лічення в сьвіті. Ми се знаємо і наші пацієнти се знають. Геморої рішучо лічить ся без операції і болю. Ревматизм і всі недуги крови і нервів, без огляду на старі і тяжкі скоро лічить ся при можливо найменьших видатках. 104—

І подумайте над сим! Ні один долар заплатите, аж Ви не станете вилічені. — Години урядові: від 10. до 5. у вівтірки і суботи від 10. до 8. В неділі від 10. до 1.

(Близько 75-тої улиці).

HEIDELBERG TREATMENT, 1058 Lexington Ave., NEW YORK CITY.

ПРИ ПОВОРОТІ ДО КРАЮ І ТУТ В АМЕРИЦІ

нема ліпшого ремесла від автомобільового. Я є з краю довголітний і добрий механік і шофер в Америці. Хто вивчиться в нашій школі, той стане добрим механіком і шофером. Будете нам вдячні по всі часи. Знайте, що наша школа є одною з ліпших в Америці. Уживаєсь до науки всі найновійші моделі автомобілів. Денні і вечірні курси. Можете заробити 25-35 дол. на тиждень. Просимо зайти до нашого офісу і порадьтеся з нами. Офіс отворений і в неділі.

Записуйтесь до нашої школи. — L. Stepanoff, інструктор і механік.

Для інформації наш офіс отворений в неділі до 12. г. в пол. Пишіть по катальоґ

ARENA AUTO SCHOOL, 151 W. 54th St., NEW YORK, N. Y.

ТЕРПЛЯЧІ МУЩИНИ

Dr. MESSEC,
124 No. 8th Street,
Philadelphia, Pa.

на недуги кровні і скірні, вичерпане, нервовість, притуплений і розсіяний ум, слабости нирок і міхура, слабі нерви, недуги катару і т.д.

ВИ ПОТРЕБУЄТЕ ПОМОЧИ Я ДАЮ РЕЗУЛЬТАТИ

скоро, стало і по малій ціні без перерви часу у Вашій роботі. Коли Ви не могли осягнути поміч у Ваших долягливостях і попалисьте в зневіру і починаєте тратити надію, зголосіть ся до мене, щоб я Вас збадав і побачив, що для Вас можу зробити. Я маю 20-літну безперервну практику в медицині і оперованю в стейті Пенсильвенія лічення хронічних недуг, нервових і скомплікованих слабостий а Ви осягнете користь з мого досьвіду, бо я заопікуюсь Вами особисто кождого часу як Ви прийдете. Я буду лічити Вас найліпшими модерними і науковими методами якими лиш розпоряджаю, так електричними як і медичними. Колиб я не міг після свого осуду Вам помочи, то я Вам скажу. Коли Ви є недужі, немічні, нервові або вичерпані, порадьте ся мене.

НОВА МЕДИЧНА СИСТЕМА

Електричне лічене і пряме застрікуване крови через міппане бензольсом і серум, яких я уживаю запевнять Вас про добрі успіхи.

Dr. MESSEC 124 N. 8th Street
СПЕЦІЯЛІСТ PHILADELPHIA, PA.

ПОРАДА ДАРОМ.

ГОДИНИ ОФІСОВІ: щодня від 9. рано до 8. вечер. В неділі від 10. до 1. в полудне.

Недужі мущини і женщини

ПРИХОДІТЬ ДО МЕНЕ!

З ЯКОЮБУДЬ ХРОНІЧНОЮ, НЕРВОВОЮ І ДОЛЕГЛИВОЮ СЛАБОСТЮ ЯКІ ВИМАГАЮТЬ ОПІКИ ЛІКАРЯ СПЕЦІЯЛІСТА.

ШУКАЙТЕ ПОМОЧИ ТАМ, ДЕ Я МОЖНА НАЙТИ,

і найдіть правою дорогою до доброго здоровля.

PROFESSOR

Dr. Colhouer

717 LIBERTY AVE.,

PITTSBURGH, PA.

Години урядові: від 9-ої рано до 4-тої попол., а вечерами від 6. до 8-мої.

В неділі від 10. рано до 2 попол.

ОГЛЯДИНИ НЕ БУДУТЬ ВАС КОШТУВАТИ НІЧОГО, коли віддасьте ся його опіці. Докладні ОГЛЯДИНИ відкриють Вам ПРАВДИВИЙ ФІЗИЧНИЙ СТАН і впровадять Вас на добру дорогу до здоровля, зашадять Вам терпіння і усунуть всякі непевности.

Довгі літа практики. Найновійші успішні методи, медичні і електричні апарати. Новомодне уладжене. Все тут як найліпше для недужих людий.

Сотки мущин і женщин уникнуло операцій через успішне застосовання найновійших наукових метод.

Коли Ви не могли найти доси пільги у Ваших терпінях і чуєтесь зневірені, то зголосіть ся до МЕНЕ і переконайте ся які успіхи можна осягнути для Вашого здоровля, при приміненю найновійших метод у лічению.

ЧИ ВИ ТЕРПИТЕ

на ослаблене нервів, болі в крижах, втрату памяти, бите серця, слабість нирок, задумчивість, пригноблене, болі голови, хрипі, прищі, ослаблене членів тіла; болячки, скірні вискди, катар, нече Вас горло, болі жолудка і в крижах, болі горла, горячку запір, ревматичні болі, прищі? Сі як і другі недуги є першою проявою, яка може нанести шкоду Вашому здоровлю.

Ми уживаємо на кров славний сьвітовий лік проф. Ерліха 606-914.

Я лічив мущин і жінок через довгі роки. Ваші відвідини упевнять Вас про мої спосібности і вдоволять Вас, бо я поможу Вам в скорім часі. Я лічу саму причину недуги а її симптоми усувають скоро. Памятайте, що порада є зовсім безплатна. — Приходіть до мене сейчас, коли шукаєте помочи лікарської. Зволікане є небезпечне.

Dr. COLHOUER Succ. to Dr. COOPER, 717 LIBERTY AVE., PITTSBURGH, PA.

ПАШПОРТИ

ДЛЯ РОБІТНИКІВ БАЖАЮЧИХ ВИЇХАТИ ДО ГАЛИЧИНИ І НА УКРАЇНУ.

Дістанемо в протягу 5 днів. Шіфкарти спродаємо на всі лінії корабельні по цінах компанічних. По інформації зголошуйтесь особисто або листовно на слідуючу адресу: 58чс65

AMERICAN FOREIGN EXCHANGE BUREAU, Inc.,

208 East 14th Street, New York, N. Y.

ПЕРША ЧИСТО

УКРАЇНСЬКА ЕКСПОРТОВА КООПЕРАТИВА

ФІЛІЯ: AMERICAN EXPRESS COMPANY,

ПЕРЕСИЛКА ГРОШИЙ

ПОНАД 3.500 Українців, котрі отримали від нас пашпорти без перешкоди і щасливо вернули до своїх Родин. Ми були перші, що постаралися о українські пашпорти і на далі стоїмо на услугах і будемо старатися як найсолідніше виповняти наш обовязок. Українські пашпорти, які будемо далі видавати, будуть леґалізовані так, аби без перешкод можна переїхати. О пашпорти старайтеся на 6 день перед відїздом корабля.

По всякі інформації в справі виїзду до краю і в справі пашпортів звертайтеся лише до нас, бо ми Вам обслужимо совісно і дамо Вам поради на які лінії їхати, аби безпечно переїхати. — Пишіть по всякі інформації до головного офісу:

UKRAINIAN EXPORT COMPANY, INC.,

ФІЛІЯ: 24 VAN BUREN STREET, PASSAIC, N. J.

318 BROADWAY, NEW YORK, N. Y. 43чс—

ФІЛІЯ: 359 HUDSON STREET, ROCHESTER, N. Y. (коло церкви).